

# A 201


<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
<b>cs</b>	Návod k obsluze Injektorový vozík
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης Ειδικό συρόμενο κάنيτρο με εκτοξευτήρες
<b>hu</b>	Használati utasítás Injektoros kocsi
<b>ja</b>	モバイルワゴン- 取扱説明書
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
<b>sk</b>	Návod na použitie Injektorový vozík
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Enjektör Arabası
<b>zh</b>	使用说明书 移动注射式装置

**de** ..... 4  
**cs** ..... 20  
**el** ..... 35  
**hu** ..... 51  
**ja** ..... 67  
**pl** ..... 83  
**sk** ..... 99  
**tr** .....114  
**zh** .....129

---

<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
<b>Zweckbestimmung</b> .....	5
Fragen und technische Probleme .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
Nachkaufbares Zubehör .....	7
Entsorgung der Transportverpackung .....	7
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	8
<b>Anwendungstechnik</b> .....	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart: .....	10
Halterungen austauschen .....	11
Beatmungsschläuche .....	11
Atembeutel .....	13
Atemmasken .....	13
Faltenbalg .....	14
Guedeltubus .....	15
Endotrachealtubus .....	15
Larynxmasken .....	16
Laryngoskope .....	17
Kleinteile .....	17
Messzugang für Spüldruckmessung .....	18

### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

#### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

#### Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Spezielle Aufnahmen und Düsen dienen der Adaptierung von Atembeuteln, Guedeltuben, Endotrachealtuben, Larynxmasken und gegebenenfalls Faltenbälgen.

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderem Durchmesser oder aus anderem Material gereinigt werden, muss die Halterung auf der linken Seite des Wagens getauscht werden.

Je eine zusätzliche Halterung für Kinderbeatmungsschläuche und Faltenbeatmungsschläuche liegen dem Injektorwagen bei.

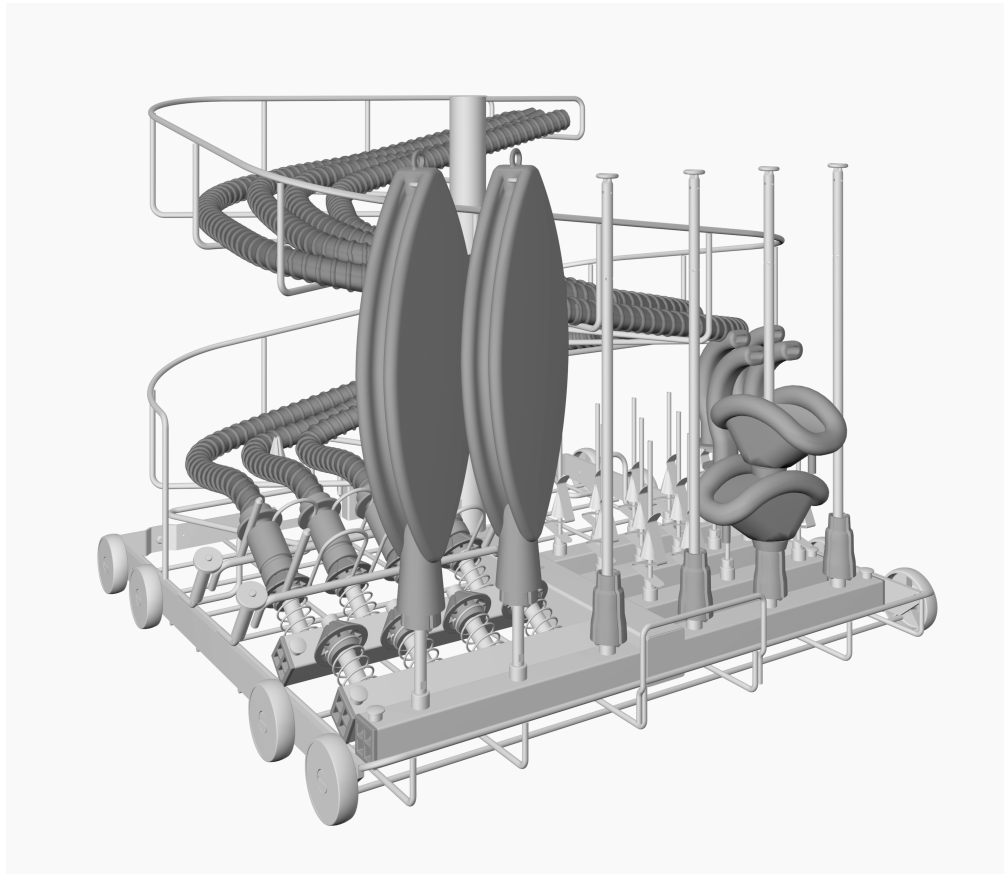
Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Injektorwagen A 201, Höhe 434 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm.

### **Im Lieferumfang enthalten**

- 5 x E 362, Blindschraube
- 1 x A 3, Abdecknetz, Metallrahmen rilsaniert mit Kunststoffnetz bespannt, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, Siebschale, Höhe 40 mm, Breite 150 mm, Tiefe 445 mm
- 1 x E 431, Injektordüse für Faltenbalg
- 1 x E 432, Halterung für 3 bis 4 Faltenbalgbeatmungsschläuche
- 2 x E 433, Halterung für 3 bis 4 Silikonbeatmungsschläuche (montiert)
- 1 x E 434, Halterung für 3 bis 4 Kinderbeatmungsschläuche
- 6 x E 466, Injektordüse für Atembeutel, Länge 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, Injektordüse für Intubationsmaterial, wie z. B. Guedel- oder Endotrachealtuben, Länge 120 mm, Ø 4 mm

### **Nachkaufbares Zubehör**

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 427, Modul-Einsatz zur Aufnahme von 6 Laryngoskopen, Höhe 92 mm, Breite 210 mm, Tiefe 134 mm
- E 454, Injektordüse für Trokarhülsen mit Ø 10 bis 15 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 195 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 109 mm. Der Injektordüse liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.
- E 498, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 238 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 120 mm. Der Injektordüse liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

### **Entsorgung der Transportverpackung**

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise. Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen! Hohlkörperinstrumente, die sich während der Aufbereitung von den Anschlüssen gelöst haben, müssen noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Herstellerangaben bezüglich der zulässigen Desinfektions- und Trocknungstemperatur beachten, um vorzeitige Materialalterung zu vermeiden. Bei einigen Elastomerqualitäten von Atembeuteln und -masken liegt diese unter 85 °C.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

- ▶ Nach dem Ende des Aufbereitungsprogramms muss das Trocknungsergebnis unbedingt kontrolliert werden. Besonders die Schlauchinnenräume müssen zur Vermeidung von Wasserkeimwachstum vollständig trocken sein. Gegebenenfalls muss die Trocknungszeit des Programms angepasst werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

⚠ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen, Adaptern oder Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:**

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

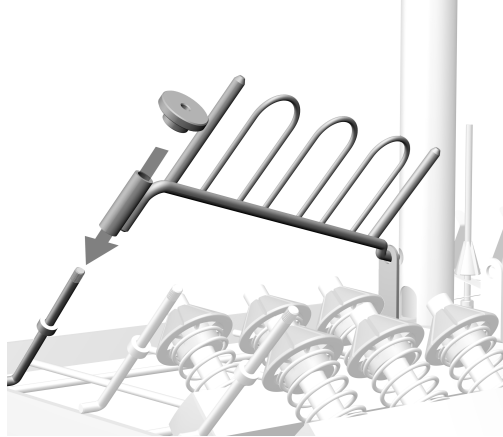
⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

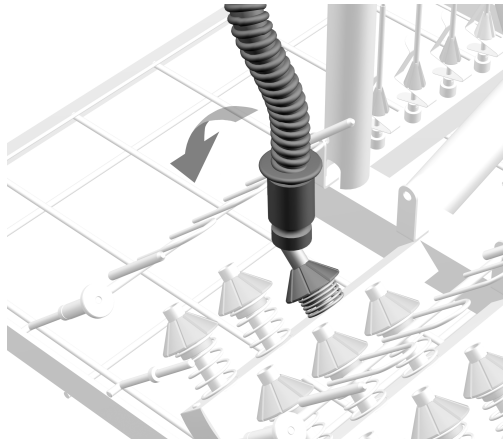
### Halterungen austauschen

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderen Durchmessern oder aus anderem Material aufbereitet werden, muss die Halterung E 432 auf der linken Seite des Wagens gegen eine andere Halterung getauscht werden. Dem Injektorwagen liegen verschiedene Halterungen bei. Zusätzliche Halterungen erhalten Sie bei Miele.



- Die Rändelmutter an der Halterung lösen.
- Die Halterung entnehmen.
- Die gewünschte Halterung einsetzen und mit der Rändelmutter festschrauben.

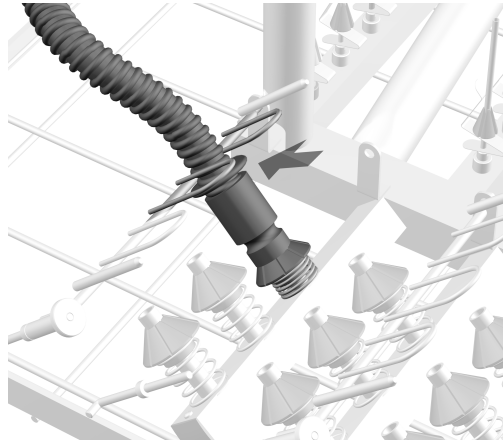
### Beatmungsschläuche



- Ausgehend von der Wendelaufgabe die Beatmungsschläuche beginnend mit der letzten Reihe von innen nach außen einordnen.

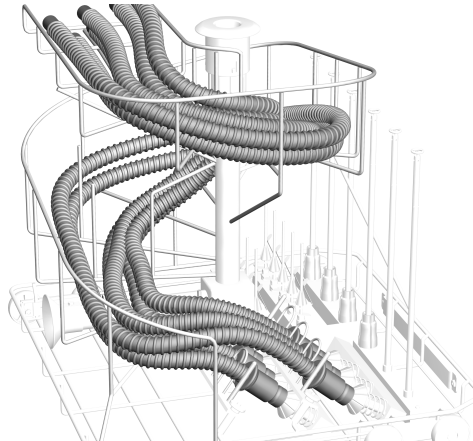
Dazu:

- Den Beatmungsschlauch auf die Düse stecken und dabei den Kegel 1 bis 2 cm herunterdrücken, so dass die Feder gespannt wird.



- Den Beatmungsschlauch zwischen zwei Bügel der Halterung stecken. Die Beatmungsschläuche sind richtig adaptiert, wenn die Federn an den Düsen unter Spannung stehen.

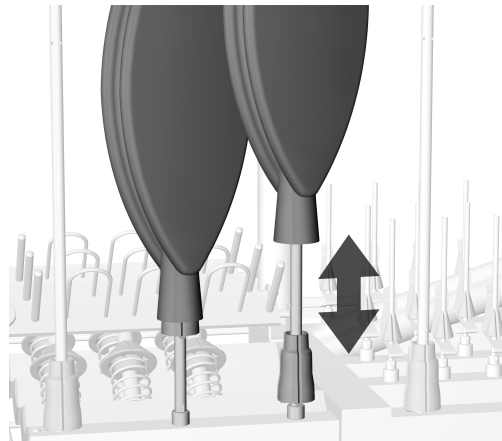
Die Beatmungsschläuche sollen von den Bügeln festgehalten werden. Dadurch wird verhindert, dass sie sich während der Aufbereitung durch den Wasserdruck von den gefederten Auflagen lösen.



- Die Beatmungsschläuche gleichmäßig in der Wendel verlegen.

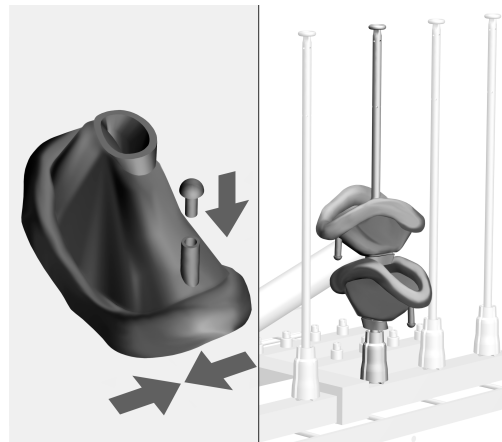
**⚠ Die Beatmungsschläuche dürfen nicht durchhängen, weil sonst Wasser in den Senken stehen bleibt.**

## Atembeutel



- Den Atembeutel auf die Injektordüse E 466 stecken.
- Die Öffnung der Atembeutels mit dem Kunststoffkonus fest verschließen.  
Dadurch wird verhindert, dass die Atmebeutel während der Aufbereitung verkleben.  
Der Atembeutel ist richtig adaptiert, wenn der Kunststoffkonus sich nicht von selbst aus der Öffnung des Atembeutels löst.

## Atemmasken



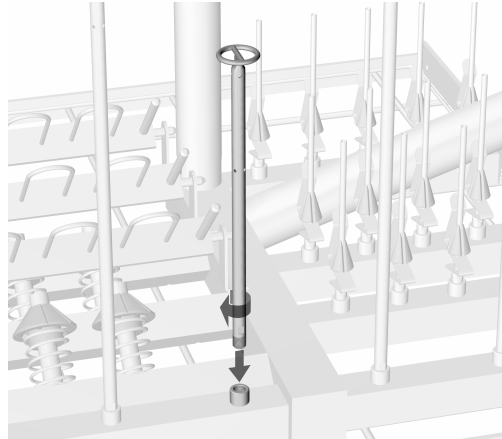
- Bei Atemmasken mit verschließbarem Luftpolster den Stöpsel ziehen, die Luft so weit wie möglich entfernen und den Stöpsel wieder einstecken.

### Faltenbalg

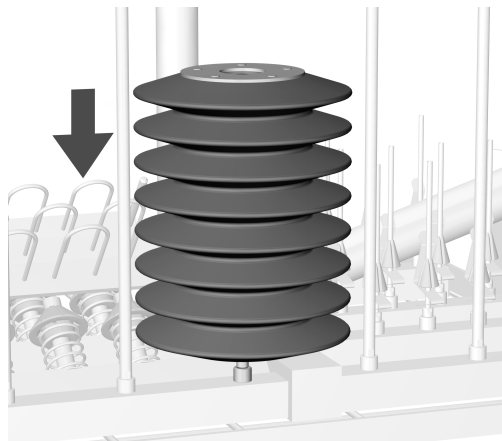
Um einen Faltenbalg aufzubereiten muss eine Injektordüse E 466 gegen eine spezielle Injektordüse für Faltenbälge E 431 mit größerem Auflagering ausgetauscht werden.

Dazu:

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.

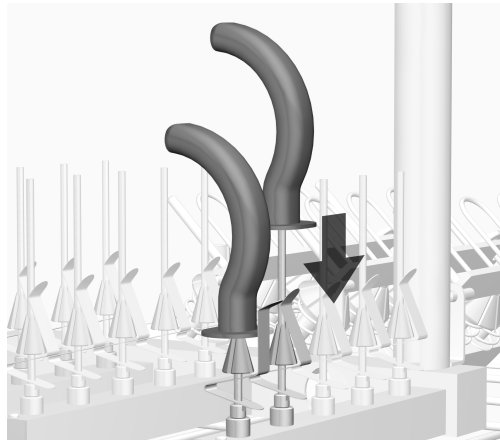


- Die Injektordüse E 431 in den freien Schraubansatz einschrauben und mit dem Maulschlüssel SW7 festschrauben.



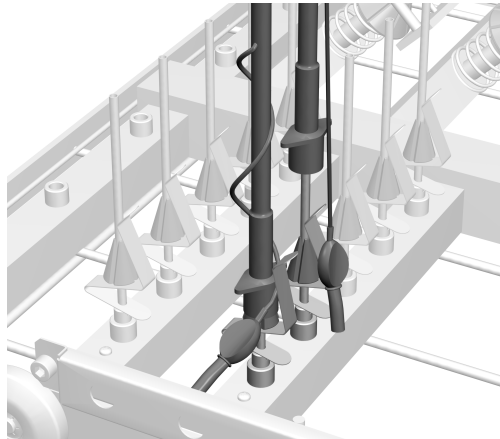
- Den Faltenbalg auf die Injektordüse E 431 aufsetzen.

### Guedeltubus



- Den Guedeltubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.

### Endotrachealtubus



- Den Endotrachealtubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.
- Die Ballonzuleitung mit Ventil hinter die Klemmfeder legen.

### Larynxmasken

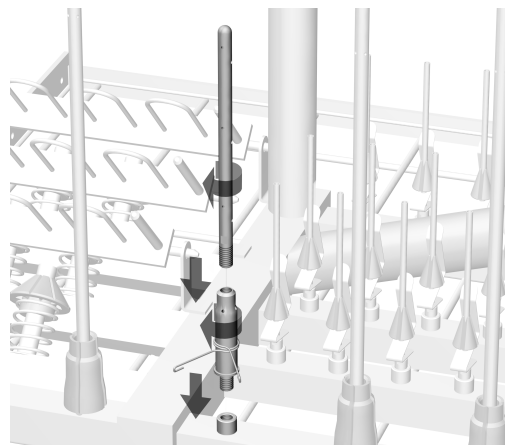
Die Aufbereitung von Larynxmasken erfordert spezielle Düsen bzw. Düsenkombinationen, die nicht zum Lieferumfang des Wagens gehören. Die Düsen erhalten Sie bei Miele.

Für die Aufbereitung von zweitubigen Larynxmasken sind die speziellen Injektordüsen E 497 und E 498 zu verwenden. Den Düsen liegen eigene Gebrauchsanweisungen bei.

Eintubgie Larynxmasken können ebenfalls mit den beiden Injektordüsen E 497 und E 498 oder mit Hilfe einer Kombination aus den Düsen E 454 und E 464 aufbereitet werden.

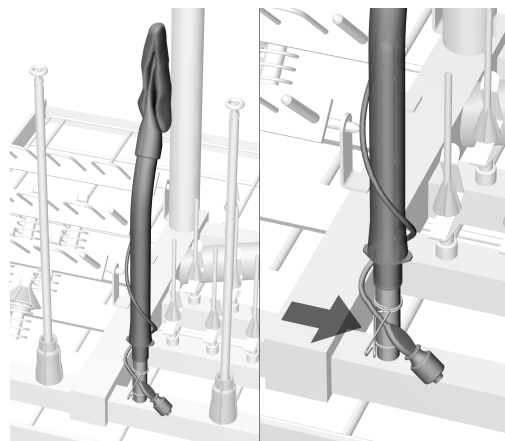
Montage E 454  
und E 464

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.



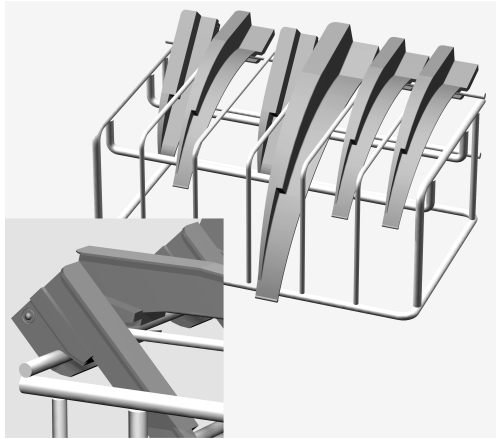
- Die Feder zur Höhenjustierung von der Injektordüse E 454 entfernen.
- Die Injektordüse E 454 in die Aufnahme E 464 einschrauben.
- Die Kombination aus beiden Düsen in die freie Schraubaufnahme einschrauben und mit dem Maulschlüssel (SW 7) festziehen.

Anwendung



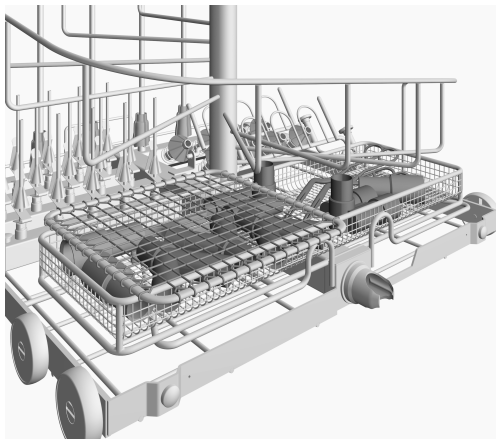
- Die Luft aus dem Luftpolster soweit wie möglich entfernen.
- Die Larynxmaske auf die Düsenkombination stecken.
- Die Ballonzuleitung mit dem Ventil hinter der Klemmfeder fixieren.

### Laryngoskope



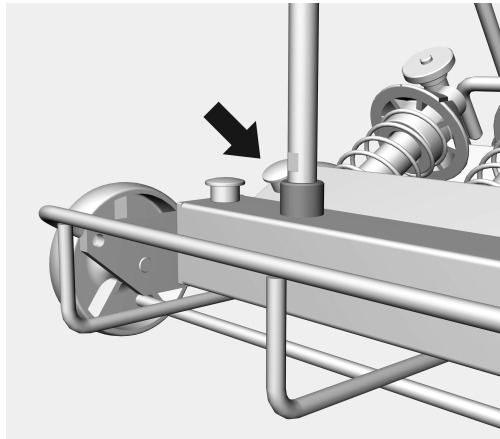
Mit dem Einsatz E 427 können bis zu 6 Laryngoskope in fast allen Größen gereinigt und desinfiziert werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

### Kleinteile



- Instrumente wie z. B. Magill-Zangen und Zubehör, wie z. B. Y-Stücke, Kupplungen oder Konnektoren in der Siebschale E 430/1 aufbereiten.
- Leichtes Spülgut mit einem Abdecknetz wie dem A 3 sichern, damit es den Sprüharm nicht blockiert.
- Die Siebschale im hinteren Bereich des Wagens einsortieren.

### Messzugang für Spüldruckmessung




Die linke Aufnahme in der vorderen Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	20
<b>Stanovený účel</b> .....	21
Dotazy a technické problémy .....	21
<b>Součásti dodávky</b> .....	22
Příslušenství k dokoupení.....	23
Likvidace obalového materiálu .....	23
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	24
<b>Technika používání</b> .....	25
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte: .....	25
Výměna držáků.....	26
Dýchací hadice .....	26
Dýchací vaky .....	28
Dýchací masky .....	28
Dýchací měch.....	29
Intubační tubus.....	30
Endotracheální tubus .....	30
Hrtanové masky .....	31
Laryngoskopy .....	32
Drobné díly .....	32
Přístup pro měření mycího tlaku.....	33

### Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

#### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

#### Příklad:

Menu nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový vozík A 201 je určen pro přípravu dutých nástrojů a materiálů z oborů anestezie a intenzivní péče.

Speciální držáky a trysky slouží pro adaptaci dýchacích vaků, intubačních trubic, endotracheálních trubic, hrtanových masek a případně dýchacích měchů.

Injektorový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se vyměnit držák na levé straně vozíku. K injektorovému vozíku je přiložen další držák pro dětské dýchací hadice a vrapované dýchací hadice.

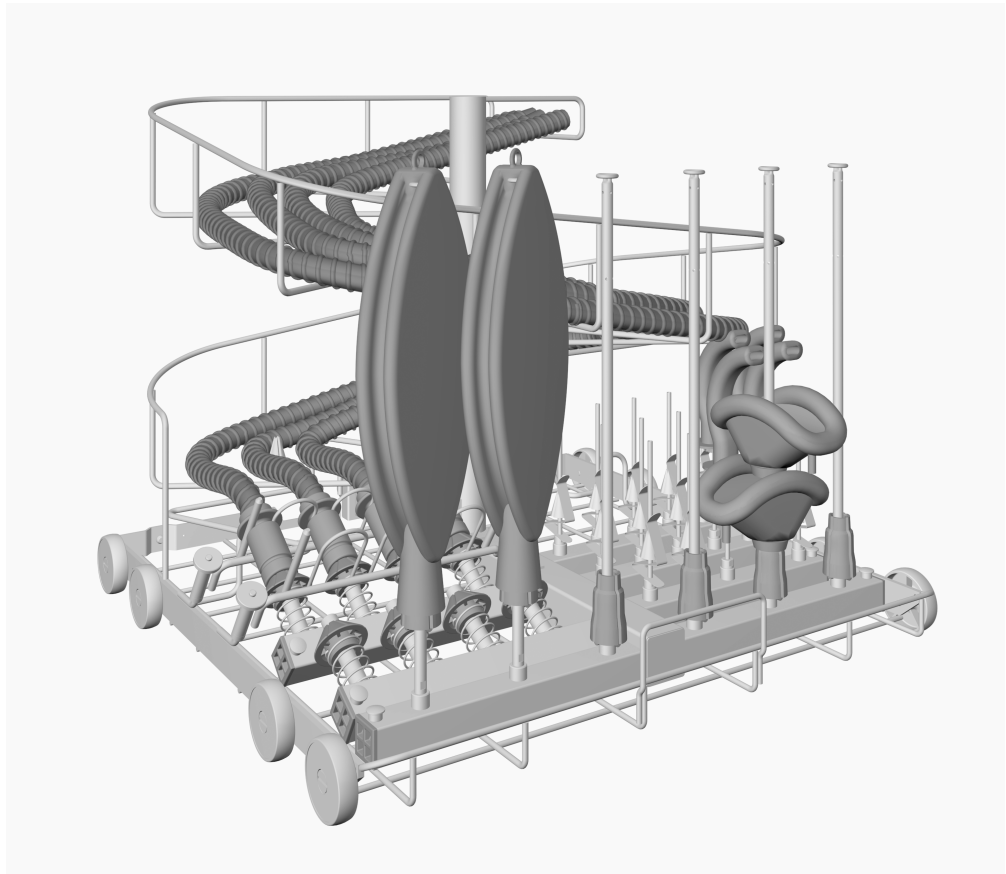
Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou zdravotnické prostředky, které se mají připravit, blíže definovány.

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šířka 531 mm, hloubka 546 mm.

### **Obsah dodávky**

- 5 x E 362, zaslepovací šroub
- 1 x A 3, krycí síto, kovový rám potažený Rilsanem a plastovým sítem, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, síťová miska, výška 40 mm, šířka 150 mm, hloubka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska pro dýchací měch
- 1 x E 432, držák pro 3 až 4 vrapované dýchací hadice
- 2 x E 433, držák pro 3 až 4 silikonové dýchací hadice (namontovaný)
- 1 x E 434, držák pro 3 až 4 dětské dýchací hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska pro dýchací vak, délka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska pro intubační materiál jako např. intubační a endotracheální trubice, délka 120 mm, Ø 4 mm

### **Příslušenství k dokoupení**

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:


- E 427, modulový nástavec pro uložení 6 laryngoskopů, výška 92 mm, šířka 210 mm, hloubka 134 mm
- E 454, injektorová tryska pro pouzdra trokarů s Ø 10 až 15 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držák pro injektorovou trysku E 454 pro duté nástroje o Ø 20 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 195 mm, s boční trubicí, délka 109 mm. K injektorové trysce je přiložen vlastní návod k obsluze.
- E 498, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 238 mm, s boční trubicí, délka 120 mm. K injektorové trysce je přiložen vlastní návod k obsluze.

### **Likvidace obalového materiálu**

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Vozík je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřijatelné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí musí být případně přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.

► Aby se duté nástroje bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být příslušnými držáky příp. tryskami připojeny k injektorovým lištám. Přípojky se v průběhu programu nesmí uvolnit! Duté nástroje, které se během přípravy uvolní z přípojek, musí být připraveny znovu.

► Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.

► Dbejte údajů výrobce ohledně přípustných dezinfekčních a sušících teplot, abyste zabránili předčasnému zestárnutí materiálu. U některých jakostí elastomerů dýchacích vaků a masek je nižší než 85 °C.

► Po skončení programu přípravy musí být bezpodmínečně zkontrolován výsledek sušení.

Zvláště vnitřky hadic musí být úplně suché, aby se zabránilo růstu zárodků z vody.

Případně musí být doba sušení programu upravena.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

⚠ Myté předměty, které se během přípravy uvolní z trysek, adaptérů nebo držáků, musíte připravit ještě jednou.

### **Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:**

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

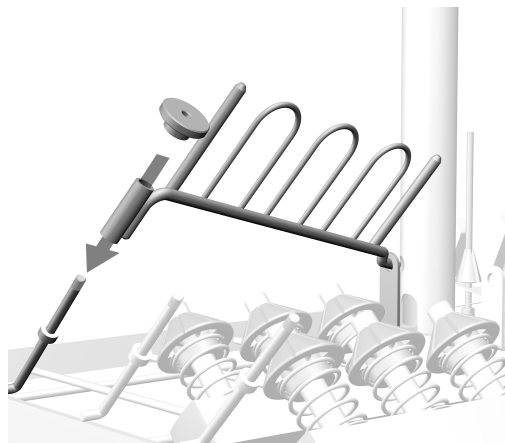
Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

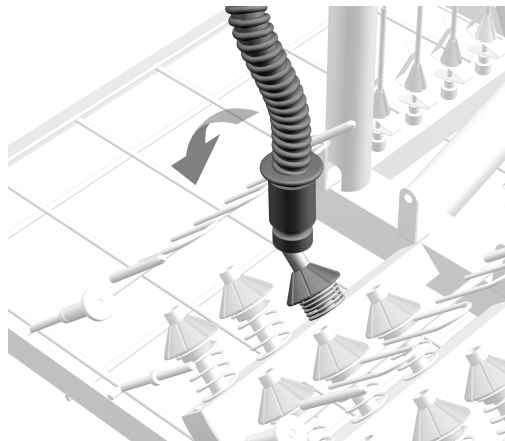
### Výměna držáků

Injektorový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se zaměnit držák E 432 na levé straně vozíku za jiný držák. K injektorovému vozíku jsou přiložené různé držáky. Další držáky obdržíte u Miele.



- Povolte rýhovanou matici na držáku.
- Vyjměte držák.
- Nasadte požadovaný držák a přišroubujte ho rýhovanou maticí.

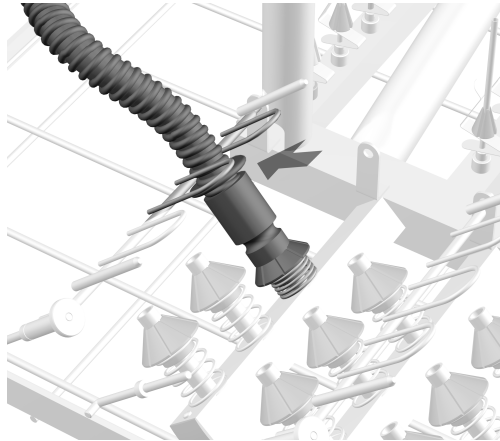
### Dýchací hadice



- Vycházejte ze spirálové opěry ukládejte dýchací hadice počínaje poslední řadou zevnitř směrem ven.

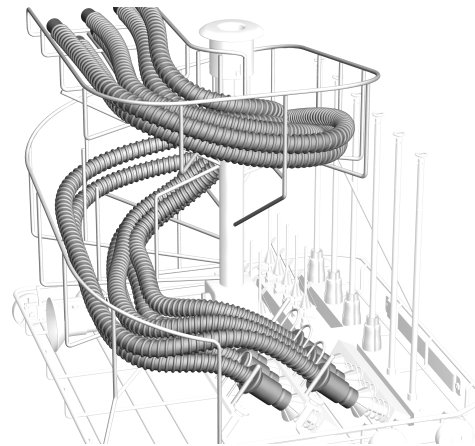
K tomu:

- Nasuňte dýchací hadici na trysku a přitom stlačte kužel 1 až 2 cm, takže se napne pružina.



- Zasuňte dýchací hadici mezi dva oblouky držáku. Dýchací hadice jsou správně adaptované, když jsou napnuté pružiny na tryskách.

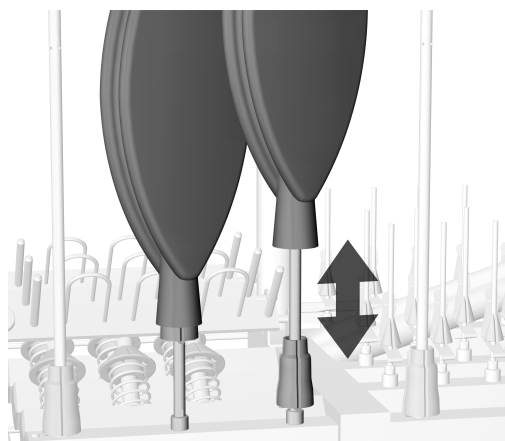
Dýchací hadice mají být drženy oblouky. Tím se během přípravy zabrání jejich uvolnění z odpružených opěr tlakem vody.



- Uložte dýchací hadice rovnoměrně ve spirále.

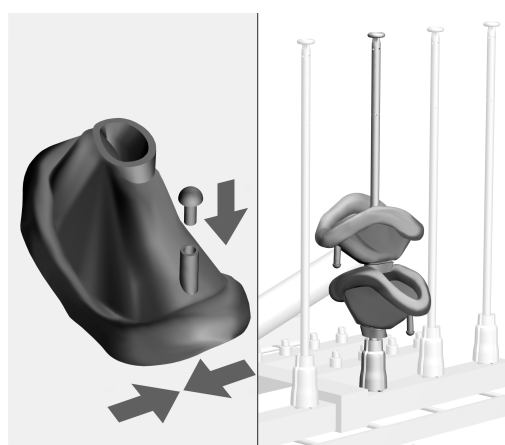
⚠ Dýchací hadice nesmí být prověšené, protože by jinak v místech prověšení zůstala voda.

### Dýchací vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovou trysku E 466.
- Otvor dýchacího vaku pevně uzavřete plastovým kuželem. Tím se zabrání slepení dýchacích vaků během přípravy. Dýchací vak je správně adaptovaný, když se plastový kónus sám neuvolní z otvoru dýchacího vaku.

### Dýchací masky



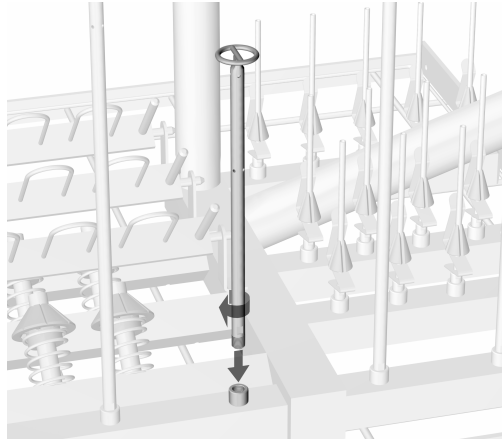
- U dýchacích masek s uzavíratelným vzduchovým polštářem vytáhněte zátku, co nejvíce odstraňte vzduch a zátku opět zastrčte.

### Dýchací měch

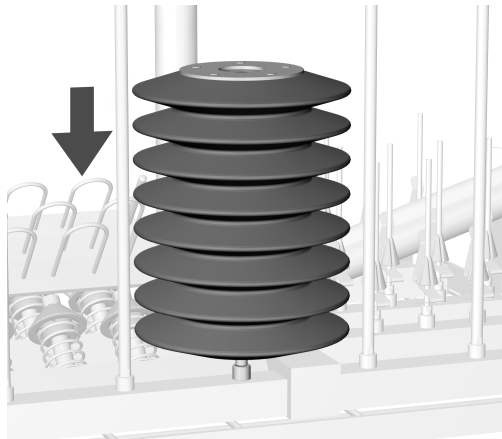
Pro přípravu dýchacího měchu musí být injektorová tryska E 466 zaměněna za speciální injektorovou trysku pro dýchací měchy E 431 s větším opěrným kroužkem.

K tomu:

- Vyšroubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).

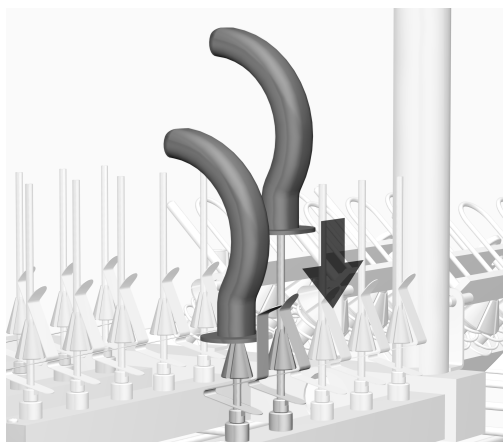


- Zašroubujte injektorovou trysku E 431 do volného šroubovacího nástavce a utáhněte plochým klíčem SW 7.



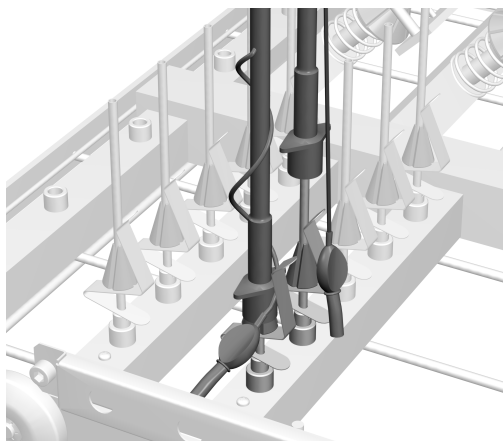
- Nasadte dýchací měch na injektorovou trysku E 431.

### Intubační tubus



- Nasuňte intubační tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.

### Endotracheální tubus



- Nasuňte endotracheální tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.
- Přívod s balonkem a ventilem uložte za upínací pružinu.

## Hrtanové masky

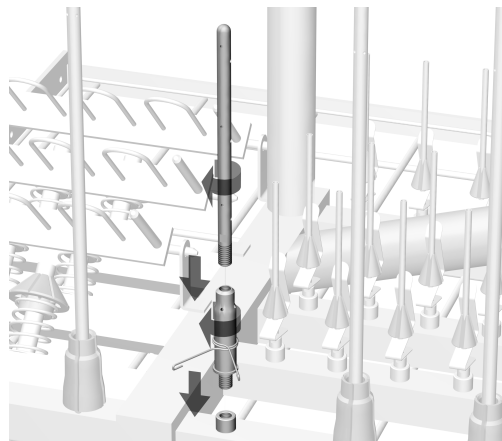
Příprava hrtanových masek vyžaduje speciální trysky příp. kombinaci trysek, které se nedodávají s vozíkem. Trysky obdržíte u Miele.

Pro přípravu hrtanových masek se dvěma trubicemi je třeba používat speciální injektorové trysky E 497 a E 498. K tryskám jsou přiloženy vlastní návody k obsluze.

Hrtanové masky s jednou trubicí lze rovněž připravovat s oběma injektorovými tryskami E 497 a E 498 nebo pomocí kombinace trysek E 454 a E 464.

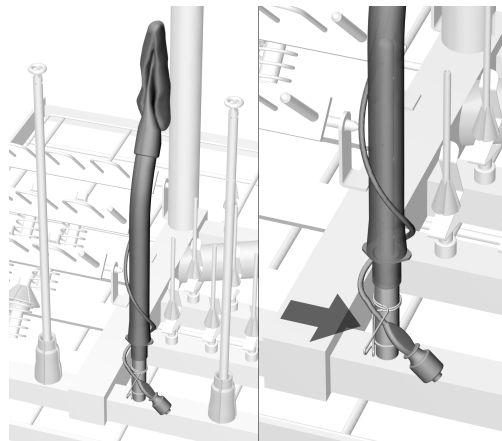
Montáž E 454 a E 464

- Vyšroubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).



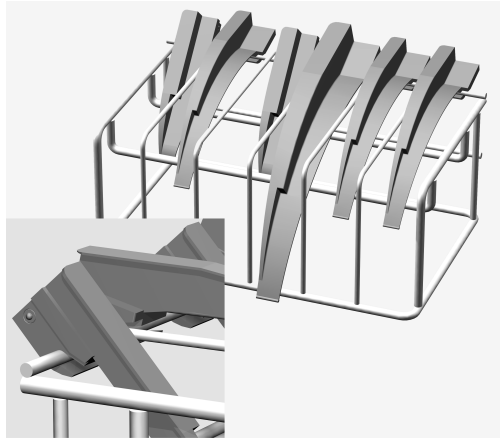
- Odejměte pružinu pro výškové nastavení z injektorové trysky E 454.
- Zašroubujte injektorovou trysku E 454 do držáku E 464.
- Zašroubujte kombinaci obou trysek do volného šroubovacího držáku a utáhněte plochým klíčem (SW 7).

Použití



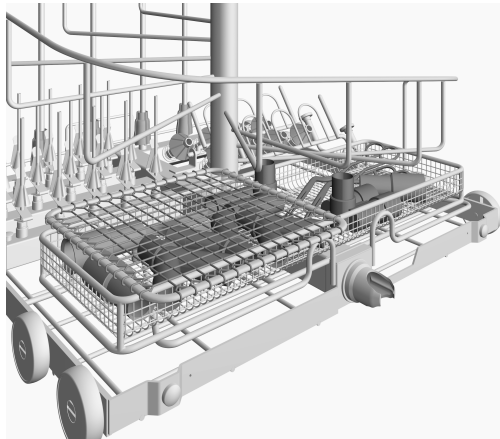
- Odstraňte co nejvíc vzduch ze vzduchového polštáře.
- Nasuňte hrtanovou masku na kombinaci trysek.
- Upevněte přívod s balonkem a ventilem za upínací pružinou.

### Laryngoskopy



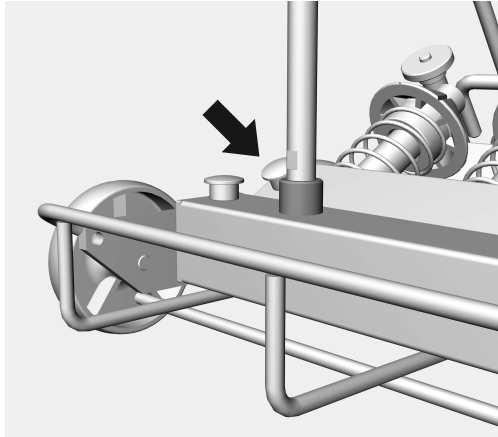
S nástavcem E 427 lze čistit a dezinfikovat až 6 laryngoskopů téměř všech velikostí. K nástavci je přiložen vlastní návod k obsluze.

### Drobné díly



- Nástroje jako např. Magillovy kleště a příslušenství jako např. díly tvaru Y, spojky nebo konektory připravujte v síťové misce E 430/1.
- Lehké předměty k mytí zajistěte krycím sítem jako např. A 3, aby nezablokovaly ostříkovací rameno.
- Síťovou misku uložte v zadní části vozíku.

## Přístup pro měření mycího tlaku



Levý držák na přední injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.


- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

## ει - Πίνακας περιεχομένων

---

<b>Υποδείξεις οδηγίων</b> .....	35
<b>Σκοπός</b> .....	36
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα .....	36
<b>Περιεχόμενα συσκευασίας</b> .....	37
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	38
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	38
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	39
<b>Τεχνική εφαρμογή</b> .....	41
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε: .....	41
Αντικατάσταση στηριγμάτων .....	42
Αναπνευστικοί σωλήνες.....	42
Αναπνευστικός σάκος.....	44
Αναπνευστικές μάσκες .....	44
Πτυσσόμενο διάφραγμα .....	45
Σωλήνας Guedel.....	46
Καθετήρας διασωλήνωσης .....	46
Λαρυγγικές μάσκες .....	47
Λαρυγγοσκόπιο.....	48
Μικρά εξαρτήματα.....	48
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης .....	49

### Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

### Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

### Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

### Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

#### Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

### Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

#### Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Για αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των ανταπτόρων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 201 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων και υλικών από τους τομείς της αναισθησιολογίας και της εντατικής θεραπείας.

Ειδικές υποδοχές και ακροφύσια εξυπηρετούν την προσαρμογή αναπνευστικών σάκων, σωλήνων Guedel, καθετήρων διασωλήνωσης, λαρυγγικών μασκών και κατά περίπτωση πτυσσόμενων διαφραγμάτων.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες διαθέτει ειδικό εξοπλισμό για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν πρέπει να καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες διαφορετικής διαμέτρου ή άλλου υλικού, τότε πρέπει να αλλάξει το στήριγμα στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

Σε κάθε ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες εσωκλείονται ένα πρόσθετο στήριγμα για παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες και για εύκαμπτους αναπνευστικούς σωλήνες.

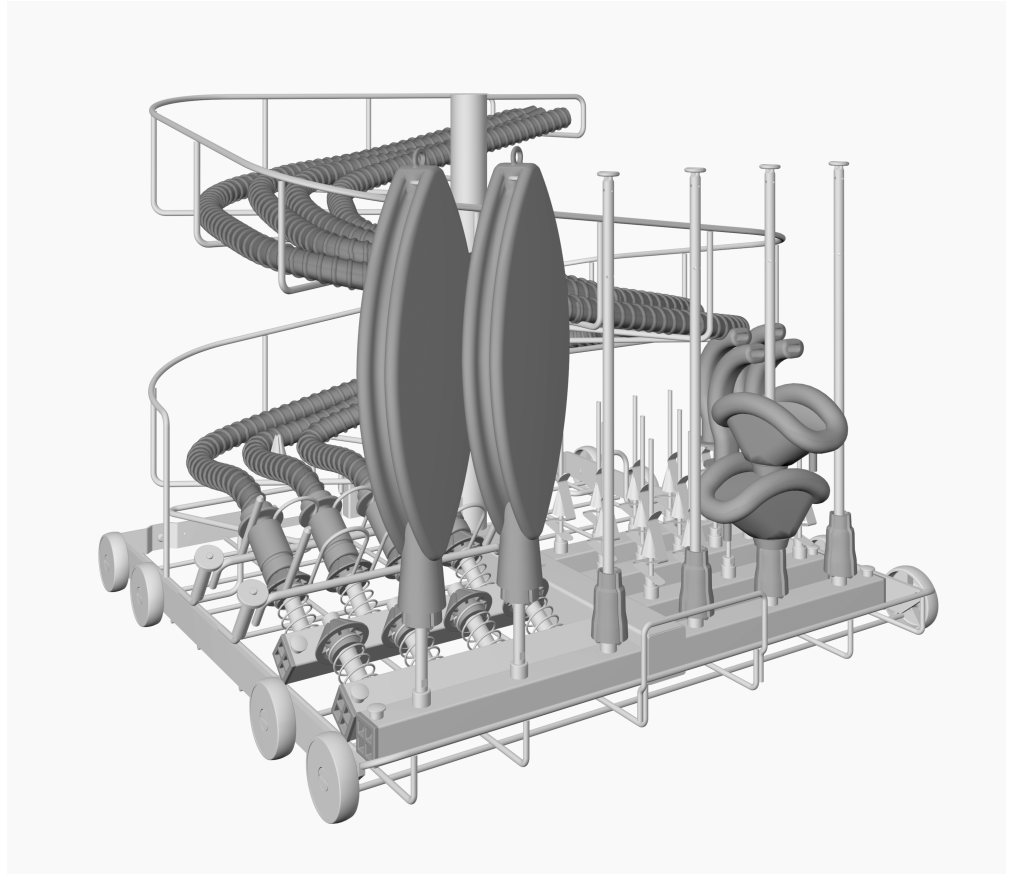
Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

### **Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα**

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 201, ύψος 434 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 546 mm.

### **Στη συσκευασία περιέχονται**

- 5 x E 362, τυφλή βίδα
- 1 x A 3, δίκτυ κάλυψης, μεταλλικό πλαίσιο με επικάλυψη rilsan και κάλυμα από πλαστικό δίκτυ, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, δικτυωτό συρτάρι, ύψος 40 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 445 mm
- 1 x E 431, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για πτυσσόμενο διάφραγμα
- 1 x E 432, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες πτυσσόμενου διαφράγματος
- 2 x E 433, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες σιλικόνης (συναρμολογημένοι)
- 1 x E 434, στήριγμα για 3 έως 4 παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες
- 6 x E 466, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για αναπνευστικό σάκο, μήκος 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για υλικό διασωλήνωσης, όπως π.χ. σωλήνες Guedel ή καθετήρες διασωλήνωσης, μήκος 120 mm, Ø 4 mm

### Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:


- E 427, θήκη μονάδας για την τοποθέτηση 6 λαρυγγοσκοπίων, ύψος 92 mm, πλάτος 210 mm, βάθος 134 mm
- E 454, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για κύλινδρους τροκάρ με Ø 10 έως 15 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, υποδοχή για ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για κοίλα εργαλεία με Ø 20 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες δύο και ενός σωλήνα, μήκος 195 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 109 mm. Το ακροφύσιο εκτοξευτήρα διαθέτει οδηγίες χρήσης.
- E 498, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες δύο και ενός σωλήνα, μήκος 238 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 120 mm. Το ακροφύσιο εκτοξευτήρα διαθέτει οδηγίες χρήσης.

### Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.  
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το βαγονέτο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.  
Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- ▶ Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική αποστείρωση πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- ▶ Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος!  
Κοίλα εργαλεία, τα οποία ξεβιδώθηκαν κατά τον καθαρισμό από τις συνδέσεις πρέπει να καθαριστούν άλλη μια φορά.
- ▶ Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.

## ei - Υποδείξεις ασφαλείας

---

- ▶ Να λάβετε υπόψη τα δεδομένα του κατασκευαστή αναφορικά με την επιτρεπόμενη θερμοκρασία απολύμανσης και στεγνώματος, για να αποφευχθεί η πρόωγη γήρανση υλικού. Στην περίπτωση μερικών ιδιοτήτων ελαστομερών των αναπνευστικών σάκων και μασκών αυτή βρίσκεται κάτω από τους 85 °C.
- ▶ Μετά το τέλος του προγράμματος καθαρισμού πρέπει να ελέγξετε οπωσδήποτε το αποτέλεσμα στεγνώματος. Ειδικά το εσωτερικό των σωλήνων πρέπει να είναι εντελώς στεγνό για να αποφευχθεί η παρουσία μικροβίων του νερού. Εφόσον απαιτείται πρέπει να προσαρμόσετε το χρόνο στεγνώματος του προγράμματος.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

⚠ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια, τους αντάπτορες ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

### **Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:**

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

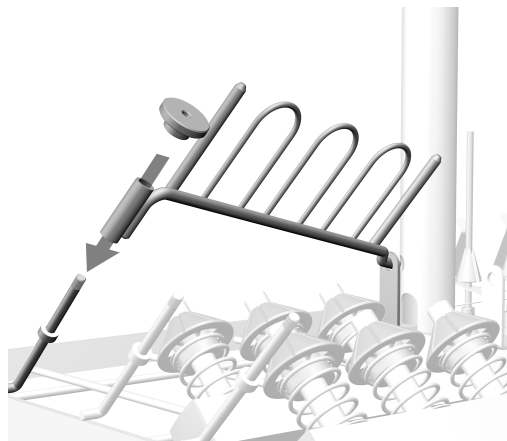
⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

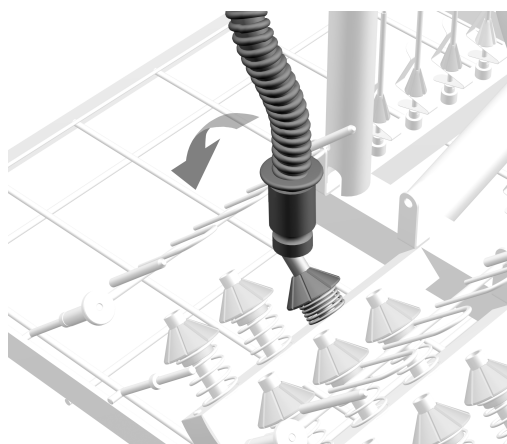
### Αντικατάσταση στηριγμάτων

Το ειδικό συρόμενο κάμιστρο με εκτοξευτήρες έχει εξοπλιστεί για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες άλλης διαμέτρου και άλλου υλικού, πρέπει να αντικατασταθεί το στήριγμα E 432 στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάμιστρου. Στο ειδικό συρόμενο κάμιστρο με εκτοξευτήρες υπάρχουν διάφορα στηρίγματα. Μπορείτε να λάβετε επιπρόσθετα στηρίγματα στη Miele.



- Ξεβιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια στο στήριγμα.
- Αφαιρείτε το στήριγμα.
- Τοποθετείτε το επιθυμητό στήριγμα και βιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια.

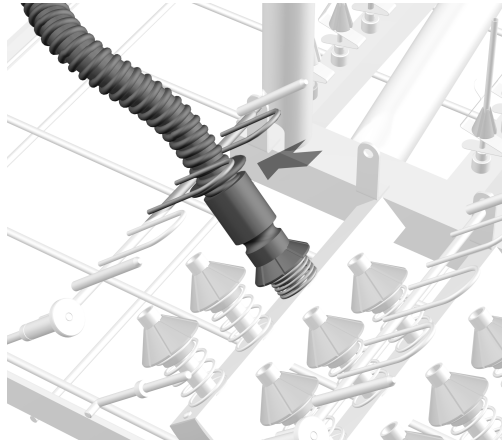
### Αναπνευστικοί σωλήνες



- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ξεκινώντας από την ελκωτή βάση αρχίζοντας από την τελευταία σειρά από μέσα προς τα έξω.

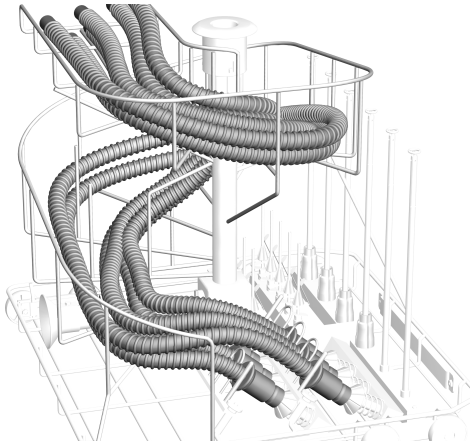
Για να γίνει αυτό:

- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα στο ακροφύσιο και ταυτόχρονα πιέζετε τον κώνο 1 έως 2 cm προς τα κάτω ώστε να στερεωθεί το ελατήριο.



- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα μεταξύ δύο ράβδων του στηρίγματος. Οι αναπνευστικοί σωλήνες έχουν προσαρμοστεί σωστά, όταν τα ελατήρια στα ακροφύσια βρίσκονται υπό τάση.

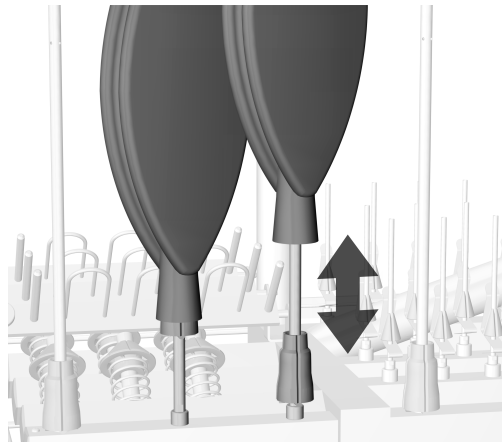
Οι αναπνευστικοί σωλήνες συγκρατούνται από τις ράβδους, και έτσι δε βγαίνουν από τις ελατηριωτές βάσεις κατά τον καθαρισμό λόγω της πίεσης του νερού.



- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ομοιόμορφα με σπειροειδή τρόπο.

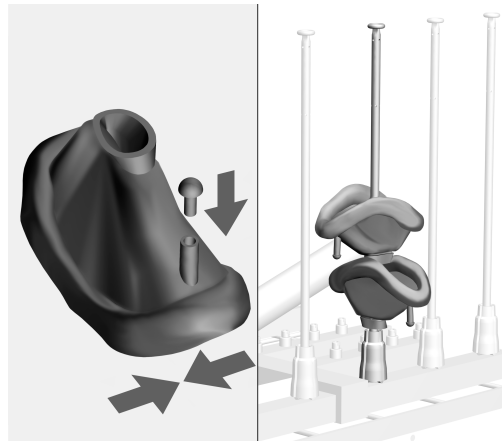
**⚠** Οι αναπνευστικοί σωλήνες δεν πρέπει να κρέμονται, διαφορετικά συσσωρεύεται νερό στους απαγωγούς.

### Αναπνευστικός σάκος



- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σάκο στο ακροφύσιο του εκτοξευτήρα E 466.
- Κλείνετε σφιχτά το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου με τον πλαστικό κώνο.  
Έτσι αποφεύγεται να κολλήσει ο αναπνευστικός σάκος κατά τον καθαρισμό.  
Ο αναπνευστικός σάκος έχει προσαρμοστεί σωστά, όταν ο πλαστικός κώνος δε βγαίνει από μόνος του από το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου.

### Αναπνευστικές μάσκες



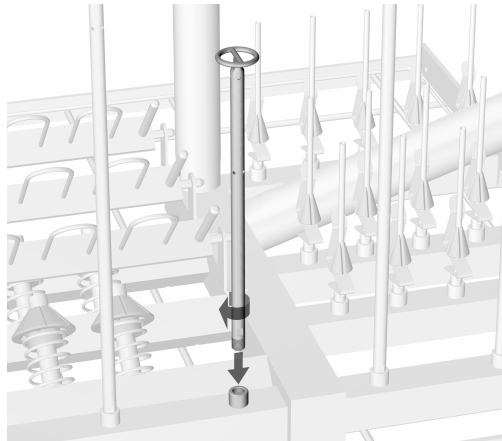
- Στις αναπνευστικές μάσκες με μαξιλάρι αέρα τραβάτε το πώμα, αφαιρείτε τον αέρα κατά το δυνατό περισσότερο και τοποθετείτε και πάλι το πώμα.

### Πτυσσόμενο διάφραγμα

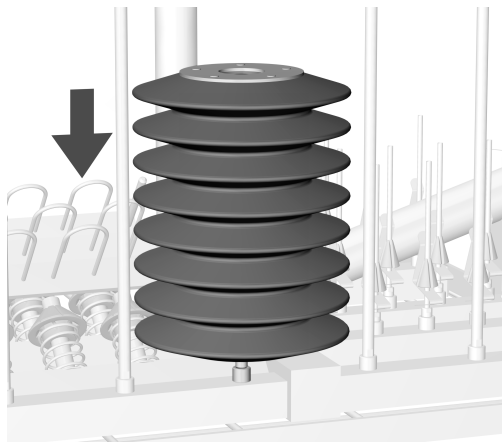
Για τον καθαρισμό ενός πτυσσόμενου διαφράγματος πρέπει να αντικατασταθεί ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα ειδικό ακροφύσιο εκτοξευτήρα για πτυσσόμενα διαφράγματα E 431 με μεγαλύτερο δακτύλιο στήριξης.

Για να γίνει αυτό:

- Ξεβιδώνετε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα κλειδί με διάσταση κλειδιού 7 mm (SW 7).

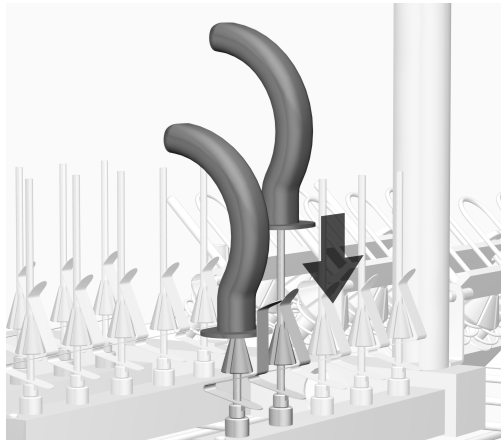


- Βιδώνετε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431 στην ελεύθερη βιδωτή βάση και βιδώνετε σφιχτά με το κλειδί SW7.



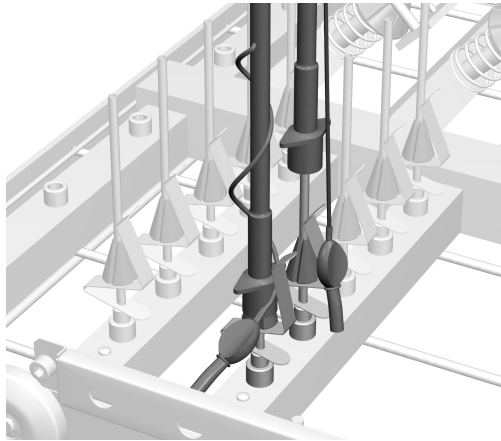
- Τοποθετείτε το πτυσσόμενο διάφραγμα στο ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431.

### Σωλήνας Guedel



- Τοποθετείτε το σωλήνα Guedel σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και ασφαλίστε με το λεπιδωτό ελατήριο.

### Καθετήρας διασωλήνωσης



- Τοποθετείτε τον καθετήρα διασωλήνωσης σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και ασφαλίστε με το λεπιδωτό ελατήριο.
- Τοποθετείτε το σωλήνα μπαλονιού με τη βαλβίδα πίσω από το λεπιδωτό ελατήριο.

### Λαρυγγικές μάσκες

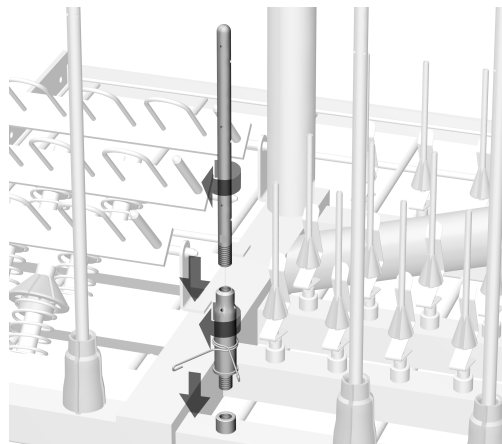
Ο καθαρισμός των λαρυγγικών масκών απαιτεί ειδικά ακροφύσια ή συνδυασμούς ακροφυσίων, τα οποία δεν ανήκουν στα παραδοτέα του ειδικού συρόμενου κάνιστρου. Μπορείτε να παραλάβετε τα ακροφύσια από τη Miele.

Για τον καθαρισμό των λαρυγγικών масκών δύο σωλήνων πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα ειδικά ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498. Τα ακροφύσια διαθέτουν δικές τους οδηγίες χρήσης.

Οι λαρυγγικές μάσκες ενός σωλήνα μπορούν επίσης να καθαριστούν με τα δύο ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498 ή με τη βοήθεια ενός συνδυασμού από τα ακροφύσια E 454 και E 464.

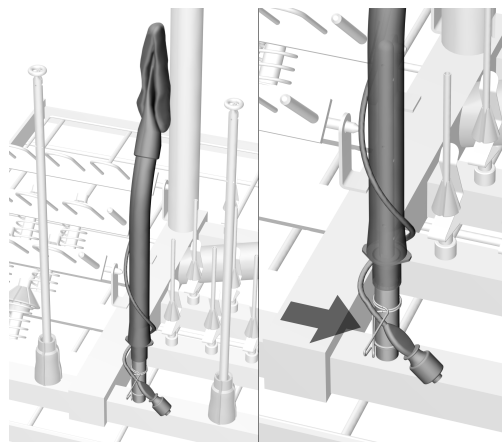
Τοποθέτηση E 454 και E 464

- Ξεβιδώνετε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα κλειδί με διάσταση κλειδιού 7 mm (SW 7).



- Απομακρύνετε τα ελατήρια για τη ρύθμιση του ύψους από το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454.
- Βιδώνετε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 στην υποδοχή E 464.
- Βιδώνετε το συνδυασμό των δύο ακροφυσίων στην ελεύθερη υποδοχή και σφίγγετε με το κλειδί (SW 7).

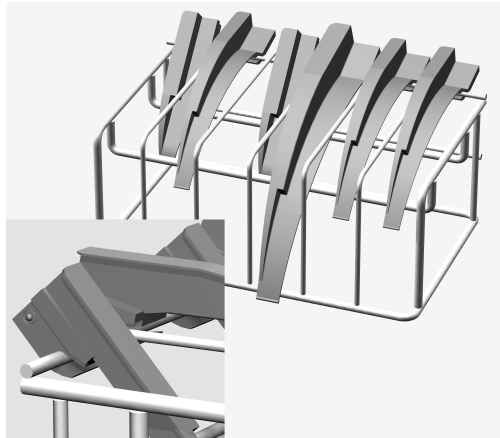
Χρήση



- Αφαιρείτε τον περισσότερο δυνατό αέρα από το μαξιλάρι αέρα.
- Τοποθετείτε τη λαρυγγική μάσκα στο συνδυασμό ακροφυσίων.

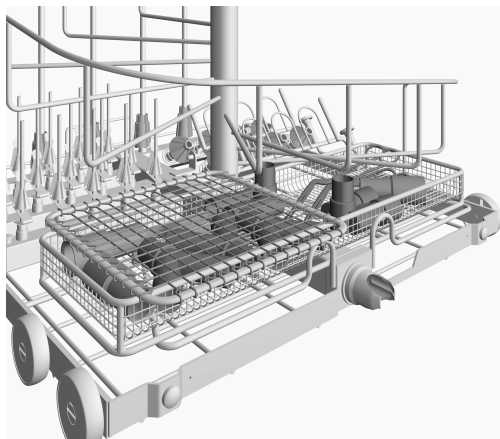
- Στερεώνετε το σωλήνα μπαλονιού με τη βαλβίδα πίσω από το λεπιδωτό ελατήριο.

### Λαρυγγοσκόπιο



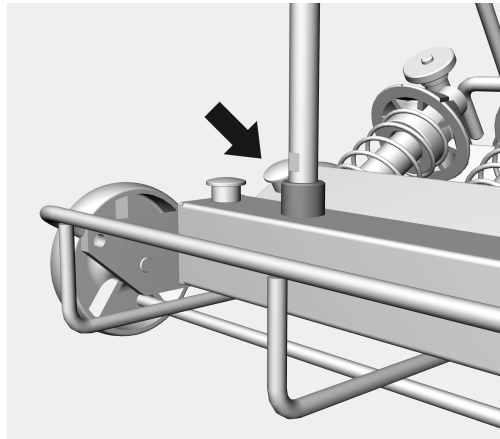
Με τη θήκη E 427 μπορούν να καθαριστούν και να αποστειρωθούν έως και 6 λαρυγγοσκόπια σε σχεδόν όλα τα μεγέθη. Η θήκη διαθέτει δικές της οδηγίες χρήσης.

### Μικρά εξαρτήματα



- Εργαλεία όπως π.χ. λαβίδες Magill και εξαρτήματα, όπως π.χ. τεμάχια Υ, συζεύξεις και σύνδεσμοι καθαρίζονται στο δικτυωτό συρτάρι E 430/1.
- Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με ένα δίκτυ κάλυψης όπως το A 3, ώστε να μη μπλοκάρεται ο βραχίονας ψεκασμού.
- Τοποθετείτε το δικτυωτό συρτάρι στην πίσω περιοχή του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

### Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Η αριστερή υποδοχή στη μπροστινή δοκό εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.


- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

## hu - Tartalom

---

<b>Útmutatások a leíráshoz</b> .....	51
<b>Célmeghatározás</b> .....	52
Kérdések és műszaki problémák .....	52
<b>Szállítási csomag</b> .....	53
Utólag vásárolható tartozékok .....	54
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	54
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	55
<b>Alkalmazástechnika</b> .....	57
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze: .....	57
A tartó kicserélése .....	58
Lélegeztető tömlők .....	58
Légzőballon .....	60
Légzőmaszkok .....	60
Gumiharmonika .....	61
Guedel tubus .....	62
Lélegeztető tubus .....	62
Gégefő maszkok .....	63
Laringoszkópok .....	64
Kis eszközök .....	64
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja .....	65

### Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

### Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

### Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

### Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

### Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

#### Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető orvostechnikai eszközök készíthetők elő laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automatákban. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak információit.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belső felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A A 201 injektoros kocsi az aneszteziológia és az intenzív ápolás üreges testű műszerei és -anyagai előkészítésére van tervezve.

Speciális tartók és fúvókák szolgálnak a légzőballonok, Guedel tubusok, lélegeztető tubusok, gégefő maszkok, és adott esetben gumiharmonikák adaptálására.

Az injektoros kocsi a szokásos lélegeztető szilikon tömlők adaptálása számára van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy anyagú lélegeztető tömlőket kell megtisztítani, A kocsi baloldalán a tartót ki kell cserélni. Egy-egy kiegészítő tartó van a gyermek lélegeztető tömlők és a lélegeztető gégecsövek számára az injektoros kocsihoz mellékelve.

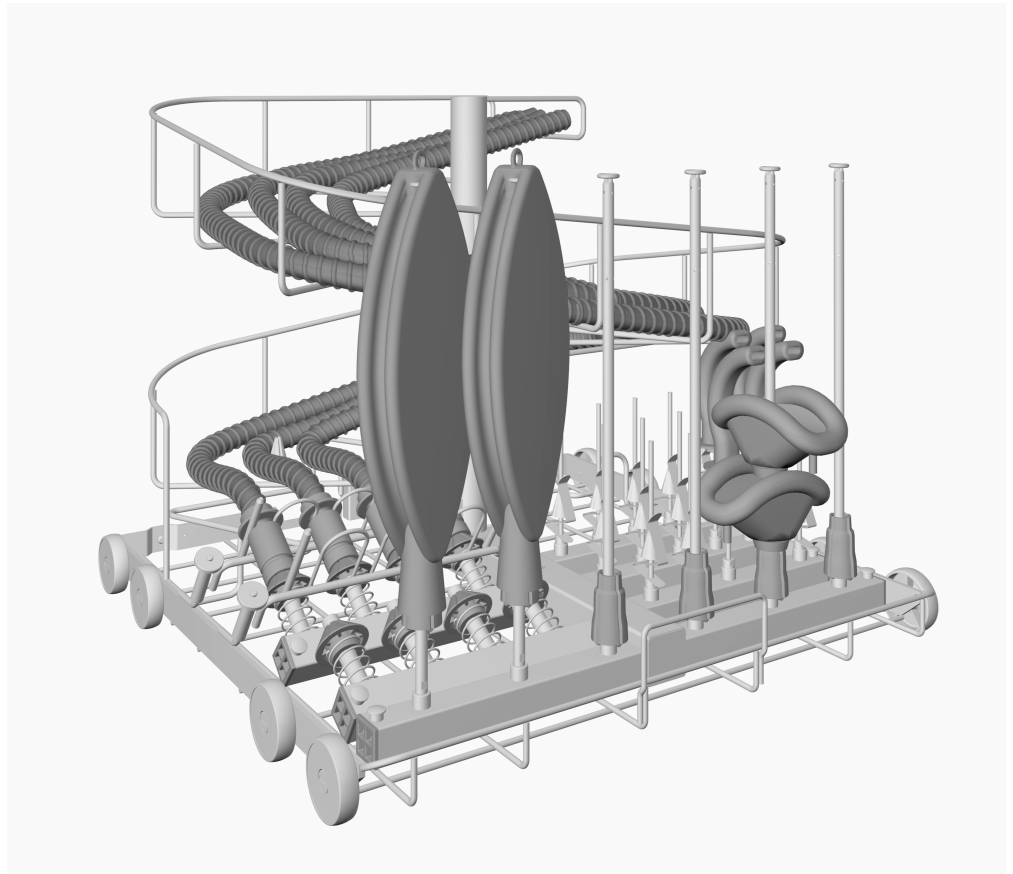
A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újrafelkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

### **Kérdések és műszaki problémák**

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) weboldalon.



- A 201 injektoros kocsi, magasság 434 mm, szélesség 531 mm, mélység 546 mm.

**A szállítási csomag tartalmazza:**

- 5 x E 362, vakdugó
- 1 x A 3, takaróháló, rilzánózott fém keretre feszített műanyag hálóval, 206 x 206 mm
- E 430/1 x 1, szitatálca, magasság 40 mm, szélesség 150 mm, mélység 445 mm
- 1 x E 431, injektorfúvóka a gumiharmonika számára
- 1 x E 432, tartó 3-4 lélegeztető gégecső számára
- 2 x E 433, tartó 3-4 lélegeztető szilikon tömlő számára
- 1 x E 434, tartó 3-4 gyermek lélegeztető tömlő számára
- 6 x E 466, injektorfúvóka léggömbök számára, hosszúság 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorfúvóka intubációs szerelések, mint pl. Guedel-, vagy lélegeztető tubusok számára, hossz 120 mm, Ø 4 mm

### **Utólag vásárolható tartozékok**

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 427, modul betét 6 laringoszkóp felvételére, magasság 92 mm, szélesség 210 mm, mélység 134 mm
- E 454 x , injektorfúvóka 10-15 mm átmérőjű trokárhüvelyek számára, rugós magasságállítással, hosszúság 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, befogó injektor fúvóka E 454 számára üreges testű, 20 mm-es átmérőjű műszerek számára rugós magasságállítással, hosszúság 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorfúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 195 mm, oldalsó csővel, hossz 109 mm. Az injektorfúvókához van egy saját használati utasítás mellékelve.
- E 498, injektor fúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 238 mm, oldalsó csővel, hossz 120 mm. Az injektor fúvókához van egy saját használati utasítás mellékelve.

### **A csomagolóanyag megsemmisítése**

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsni használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsni kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.  
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetés-szerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automataban mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.  
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- ▶ Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel adott esetben az előkészíteni valók anyagminőségéhez kell illeszteni.
- ▶ Az üreges testű műszerek belülről történő tisztításához és fertőtlenítéséhez a megfelelő fogadó keretekkel, ill. fűvókákkal az injektorlécokra kell azokat csatlakoztatni. A csatlakozóknak a programfutás alatt nem szabad kioldani!  
Azokat az üreges testű műszereket, amik az előkészítés alatt a csatlakozókról lekapcsolódtak, még egyszer elő kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.
- ▶ A fertőtlenítési és szárítási hőmérsékletre vonatkozó gyártói adatokat figyelembe kell venni, az idő előtti anyagöregedés elkerülésére. A léggömbök- és maszkok egyes elasztomer minőségeinél az 85 °C alatt van.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

► Az előkészítési program végét követően a szárítási eredményt feltétlenül ellenőrizni kell.

Különösen a tömlők belső tereinek kell a vízben a csíraszaporodás megelőzésére.

Adott esetben a program szárítási idejét illeszteni kell.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

⚠ Azokat a tisztítandó eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról, adapterekről, vagy tartókról elmozdultak, még egyszer elő kell készíteni.

### **A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:**

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

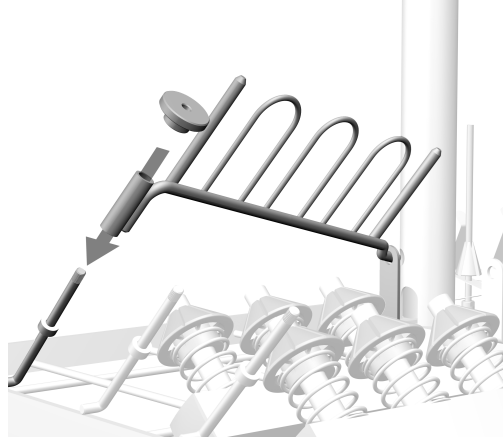
Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betöltött kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

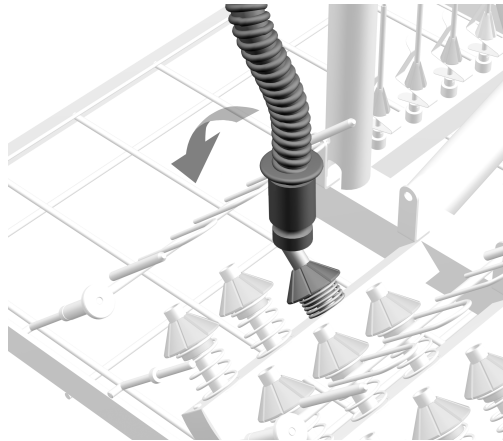
### A tartó kicserélése

Az injektoros kocsi a szokásos lélegeztető szilikon tömlők adaptálása számára van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy anyagú lélegeztető tömlőket kell megtisztítani, a kocsi baloldalán a tartót E 432 másik tartóra kell cserélni. Az injektoros kocsihoz különböző tartók vannak mellékelve. Kiegészítő tartókat a Mielénél kap.



- A tartón a recézett anyát oldja ki.
- Vegye ki a tartót.
- Helyezze be a kívánt tartót és a recézett anyával rögzítse.

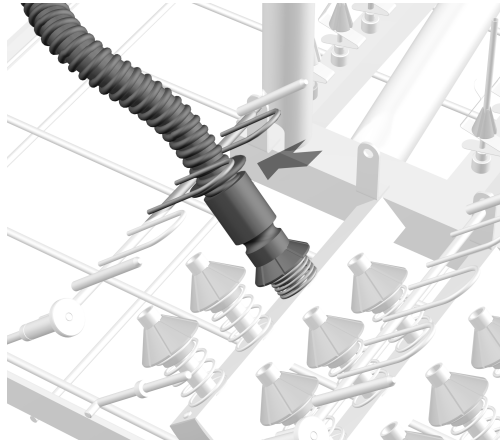
### Lélegeztető tömlők



- A csiga támasztékától kiindulva, kezdve az utolsó sorral belülről ki-felé kell a lélegeztető tömlőket berendezni.

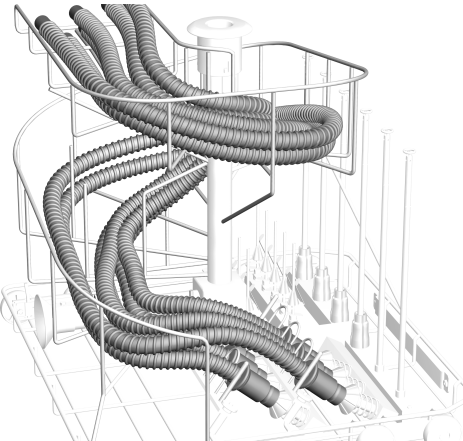
Ehhez:

- A lélegeztető tömlőt dugja a fúvókára és eközben a kúpot nyomja le 1-2 cm-nyit, hogy a rugó megfeszüljön.



- A lélegeztető tömlőt dugja a tartó két kengyele közé. A lélegeztető tömlők akkor vannak megfelelően az adapteren, ha a rugók a fűvókákon feszültség alatt vannak.

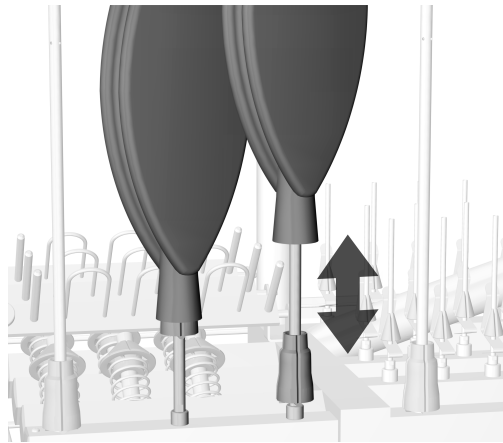
A lélegeztető tömlőket a kengyeleknek kell tartani. Ezáltal megakadályozható, hogy azok az előkészítés alatt a víznyomás által a rugós csatlakozásról leoldjanak.



- A lélegeztető tömlőket a csigában egyenletesen kell lefektetni.

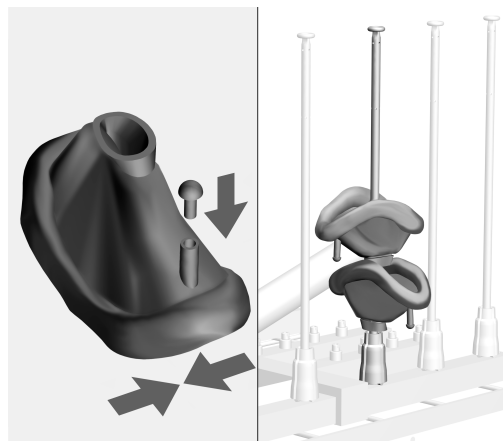
⚠ A lélegeztető tömlőknek nem szabad belógni, mert különben a mélyedésekben megáll a víz.

### Légzőballon



- A légzőballont az injektorfúvókára E 466 kell dugni.
- A légzőballon nyílását a műanyag kúppal szilárdan zárja le. Ezáltal megakadályozza, hogy a légzőballonok az előkészítés alatt összetapadjanak.  
A légzőballon akkor van helyesen az adapterre rögzítve, ha a műanyag kúp magától a légzőballon nyílásából nem tud kicsúszni.

### Légzőmaszkok



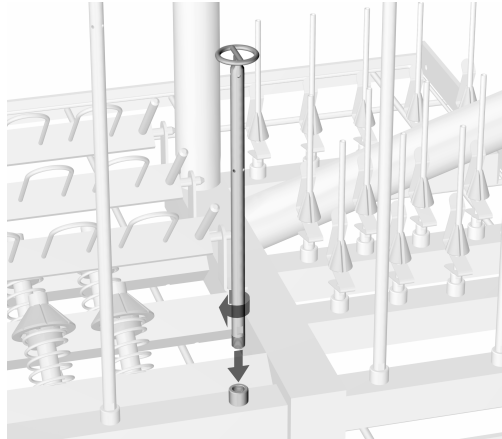
- Zárható légpárnás légzőmaszkoknál a dugót húzza ki, a levegőt amennyire lehet távolítsa el és a dugót ismét dugja be.

### Gumiharmonika

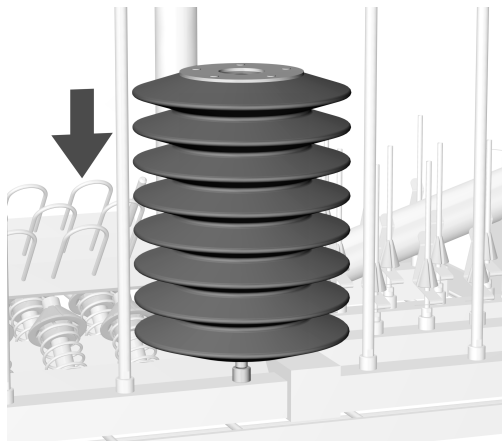
Egy gumiharmonika előkészítéséhez egy E 466 injektor fúvókát egy speciálisan E 431 gumiharmonika számára szolgáló, nagyobb felfekvő gyűrűs injektor fúvókára kell kicserélni.

Ehhez:

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarani.

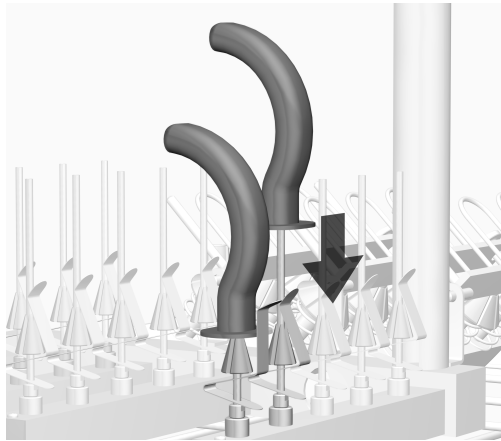


- A E 431 injektorfúvókát a csavaros csatlakozóba be kell csavarni és az SW 7-es villáskulccsal meg kell húzni.



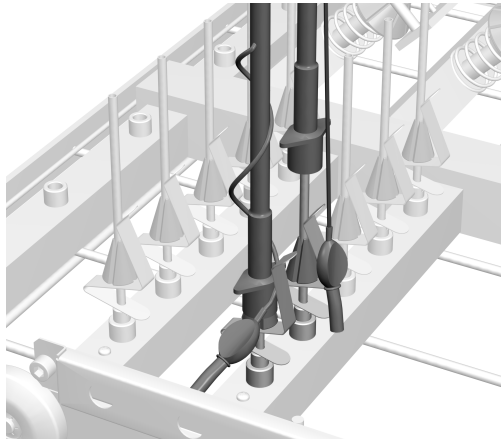
- A gumiharmonikát a E 431 injektor fúvókára kell felhelyezni.

### Guedel tubus



- A Guedel tubust egy E 496 injektorfúvókára kell dugni és a szorítórugóval biztosítani kell.

### Lélegeztető tubus



- A lélegeztető tubust egy E 496 injektor fúvókára kell dugni és a szorítórugóval biztosítani kell.
- A ballon vezetéket a szeleppel a szorítórugó mögé kell fektetni.

## Gégefő maszkok

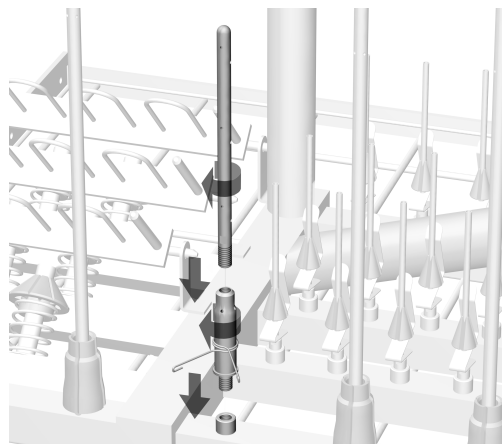
A gégefő maszkok előkészítése speciális fúvókákat, ill. fúvókakombinációkat igényel, amik nem tartanak a kocsis szállítási tartozékai közé. A fúvókákat a Mielénél kaphatja meg.

A kéttubusos gégefő maszkok előkészítéséhez a speciális E 497 és E 498 injektor fúvókákat kell használni. A fúvókákhoz saját használati utasítások vannak mellékelve.

Az egytubusos gégefő maszkokat is elő lehet készíteni a E 497 és E 498 injektor fúvókákkal, vagy a E 454 és E 464 fúvókák kombinációjával.

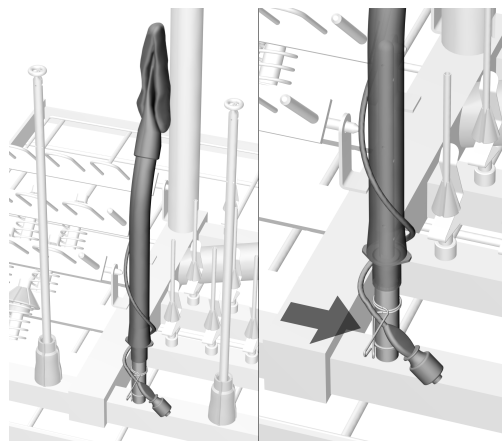
Az E 464 és az E 454 beszerelése

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarani.



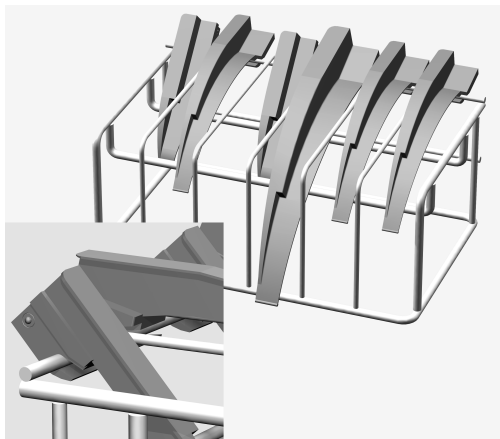
- A E 454 injektor fúvóka magasságállító rugóját távolítsa el.
- Az E 454 injektrofúvókát az E 464 tartóba csavarja be.
- A két fúvók kombinációját a szabad csavaros csatlakozóba csavarja be és a villáskulccsal (SW 7) húzza meg.

Alkalmazás



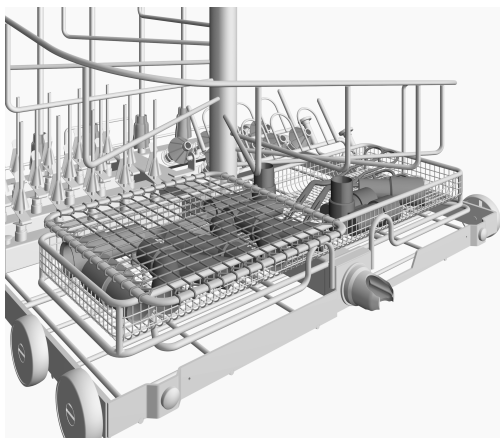
- A levegőt amennyire lehet távolítsa el a légpárnából.
- A gégefő maszkot dugja rá a fúvókakombinációra.
- A ballon vezetékét a szeleppel a szorítórugó mögött rögzítse!

### Laringoszkópok



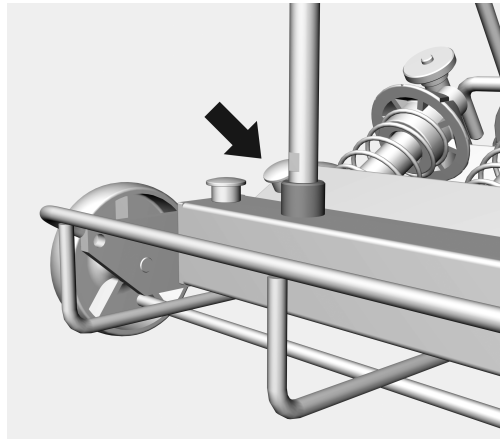
Az E 427 betéttel akár 6 laringoszkópot majd minden méretben meg lehet tisztítani és sterilizálni lehet. A betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

### Kis eszközök



- Az olyan műszereket, mint pl. a magill fogók és tartozékok, mint pl. az Y-darabok, csatlakozók, a E 430/1 szitatálcában készítse elő.
- A könnyű tisztítandó eszközöket egy takaró hálóval, mint a A 3, biztosítsa, hogy a szórókart ne blokkolják.
- A szitatálcát a kocsi hátsó részében helyezze el.

## A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az elülső injektorlécben a baloldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.


- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

## JP - 目次

---

本取扱説明書への注意事項 .....	67
使用目的 .....	68
質問および技術的な問題 .....	68
供給される品目 .....	69
オプション付属品 .....	70
梱包材の処理 .....	70
警告および安全の指示 .....	71
アプリケーション分野 .....	73
機器への搭載前およびプログラム開始前 .....	73
ホルダーの交換 .....	74
呼吸管 .....	74
呼吸バッグ .....	75
呼吸マスク .....	75
ベローズ .....	76
ゲデルエアウェイ .....	77
気管内チューブ .....	77
喉頭用マスク .....	78
喉頭鏡 .....	79
小型器具 .....	80
水圧測定用テストポイント .....	81

## 重要な警告

 安安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

## 注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

## 追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

## 操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

## ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー

このワゴンをミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器のメーカーによる説明書の手順に従って下さい。

内部の洗浄消毒を適切な水準まで行うには、十分に分解できる器具で、インジェクターノズル、注水スリーブおよびアダプターを適切に使用した場合のみ可能となります。必要に応じて、器具内部の再処理結果を目視チェックのみでなく、試験を使用して確認しなければなりません。

A 201 モービルワゴンは、麻酔および集中治療用の器具や材料の再処理用に作られています

呼吸管、呼吸バッグ、ゲデルエアウェイおよび気管内チューブ、呼吸マスクおよびベロースの固定には、特別なホルダーやインジェクターノズルを使用します。

モービルワゴンは、通常使用されるシリコン呼吸管用に作られています。異なる直径または材料の呼吸管を洗浄する前に、ユニットの左側にあるホルダーを交換しなければなりません。

モービルワゴンには、小児科用呼吸管用のホルダーが1つ、蛇腹式呼吸管用のホルダーが1つあります。

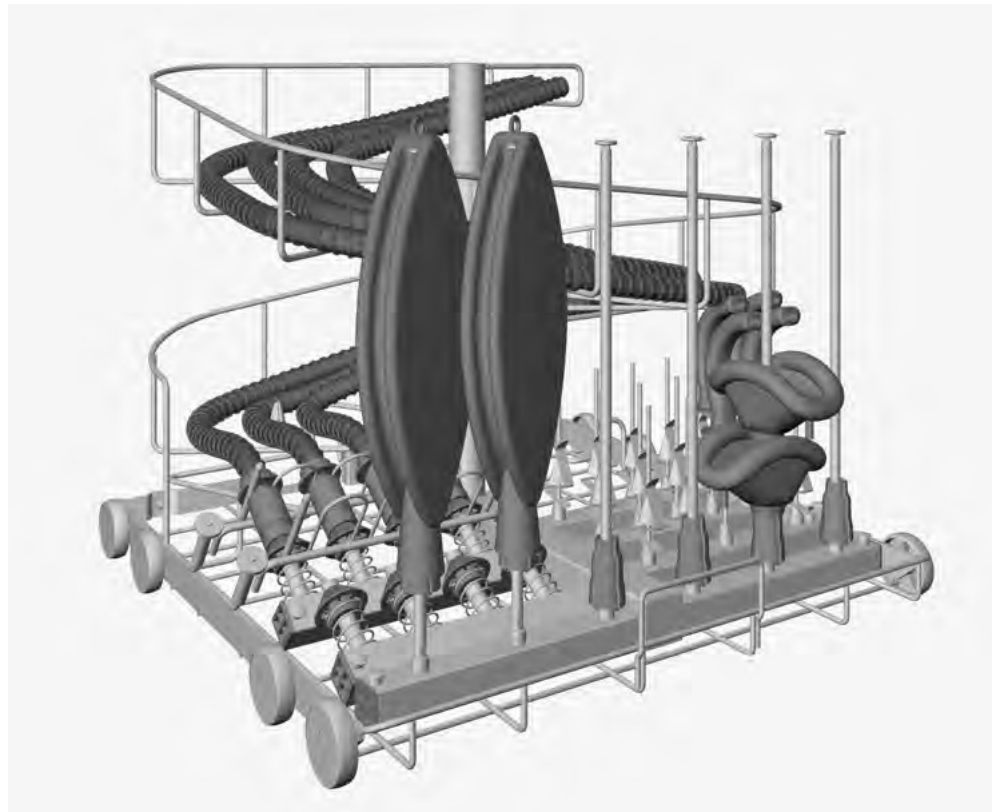
このワゴンは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

再処理がなされる医療器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュロードと見なされます。

### 質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- モービルワゴン A 201  
(高さ 434 mm、幅 531 mm、奥行き 546 mm)

### 供給される品目

- E 362：ブラインドストッパー x 5 個
- A 3：カバーネット、プラスチックコーティングの金属フレームとプラスチックネット (206 x 206 mm) x 1 個
- E 430/1：メッシュトレイ  
(高さ 40 mm、幅 150 mm、奥行き 445 mm) x 1 個
- E 431：ベローズ用インジェクターノズル x 1 個
- E 432：3 ~ 4 本の蛇腹式呼吸管用ホルダー x 1 個
- E 433：3 ~ 4 本のシリコン呼吸管用ホルダー (フィット) x 2 個
- E 434：3 ~ 4 本の小児科用呼吸管用ホルダー x 1 個
- E 466：呼吸バッグ用インジェクターノズル  
(長さ 330 mm、 $\varnothing$  8 mm) x 6 個
- E 496：ゲデルエアウェイや気管内チューブなどの挿管材料用インジェクターノズル (長さ 120 mm、 $\varnothing$  4 mm) x 15 個

### オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。


- E 427 : 6つの喉頭鏡用モジュールインサート (高さ 92 mm、幅 210 mm、奥行き 134 mm)
- E 454: インジェクターノズル (Ø 10 ~ 15 mm のトロカールスリーブ用、高さ調整クリップ付き、長さ 150 mm、Ø 8 mm)
- E 464 : インジェクターノズル E 454 用ホルダー (Ø 20 mm の中空器具用、高さ調整スプリング付き、長さ 65 mm、Ø 13 mm)
- E 497 : シングルおよびダブルチューブの喉頭用マスク用インジェクターノズル (長さ 195 mm、長さ 109 mm の側面チューブ付き)。インジェクターノズルには専用の操作説明書が同梱されています。
- E 498 : シングルおよびダブルチューブの喉頭用マスク用インジェクターノズル (長さ 238 mm、長さ 120 mm の側面チューブ付き)。インジェクターノズルには専用の操作説明書が同梱されています。

### 梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるように作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。  
本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

 お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- このワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。ノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品のみと交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 新しいワゴンやバスケットは、お使いになる前にウォッシュロードが入っていない状態で洗浄消毒機で洗浄しなければなりません。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。  
使い捨て器具は、洗浄のために機器に入れてはなりません。
- 使用する処理プログラムに熱消毒が含まれ、ウォッシュロードの原料品質に適していなければなりません。
- 中空器具を内部からしっかりと洗浄消毒するには、適切なホルダーやインジェクターマニホールドのインジェクターノズルに取り付けなければなりません。プログラム中にコネクタが緩まないよう注意して下さい。  
プログラム中にコネクタから外れてしまった中空器具は、再処理しなければなりません。
- 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。
- 消毒および乾燥時に許容される温度を確認し、材料の早期劣化のリスクを避けて下さい。エラストマーの呼吸バッグやマスクの場合、85℃以下となることがあります。

- 洗浄プログラムの最後に、乾燥結果を確認することが重要となります。

水由来の細菌の発生を予防するため、特にチューブの内部は完全に乾燥させなければなりません。必要に応じて、洗浄プログラムの乾燥時間を調整しなければなりません。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従って下さい。

中空器具を接続する前に、中空部分に障害物がないか確認します。障害物がある場合、洗浄溶液が全ての領域に届かないことがあります。

⚠ 処理中にインジェクターノズル、アダプター、またはホルダーから外れてしまった中空器具は再処理しなければなりません。

### 機器への搭載前およびプログラム開始前

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどの取付部品が所定の位置にしっかりとねじで固定されていることを確認します。

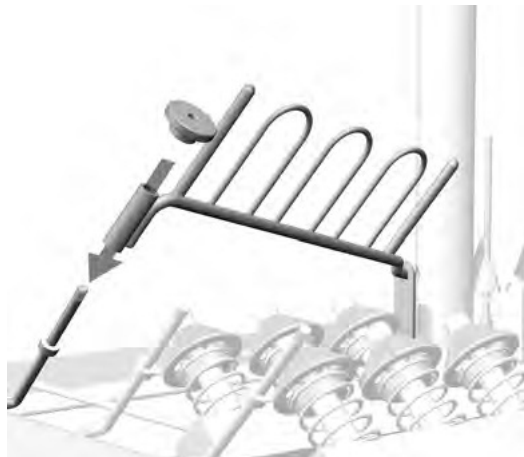
⚠ インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、またはブラインドストッパーにネジ式コネクタが全て取り付けられていることを確認し、使用している全てのすすぎ用部品から十分に標準化された圧力が出るようにします。  
 損傷のある部品（インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなど）は絶対に使用しないで下さい。

使用していないすすぎ位置にブラインドストッパーを取り付ける必要はありません。

- ワゴンが庫内の水経路に正しくドッキングされていることを確認します。

### ホルダーの交換

モバイルワゴンを通常使用されるシリコンチューブに適応させることができます。異なる直径や材料の呼吸管を使用する場合、ユニット左側にある E 432 ホルダーを別のホルダーと交換しなければなりません。ワゴンには様々なホルダーが付いており、追加のホルダーはミーレから入手できます。



- ホルダーのきざみ付きナットを緩めます。
- ホルダーを外します。
- 使用するホルダーを取り付け、きざみ付きナットで固定します。

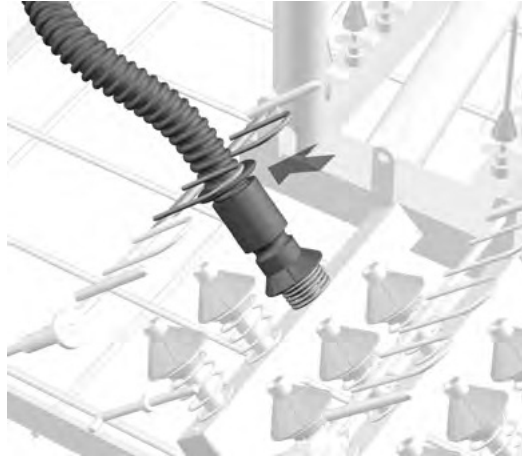
### 呼吸管



- 呼吸管を取り付ける際、コイルインサートでホルダーの最後の列から取り付け始め、内側から外側に向かって作業します。

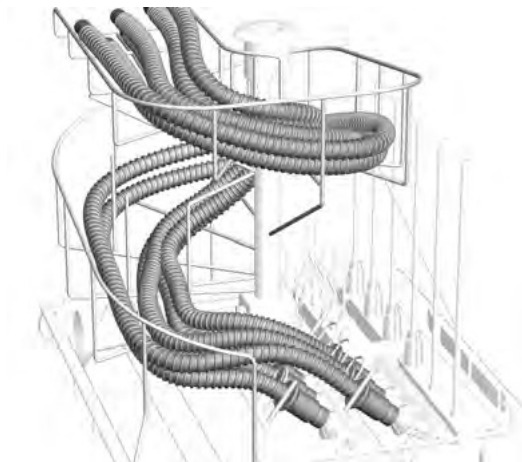
これを行うには：

- 呼吸管をノズルに合わせ、コーンを 1～2 cm 下へ押して、スプリングに張力をかけます。



- それぞれの呼吸管を2つの保持リングの間に合わせます。ノズルのスプリングに張力がかかっているか確認し、呼吸管が適切に取り付けられているかチェックします。

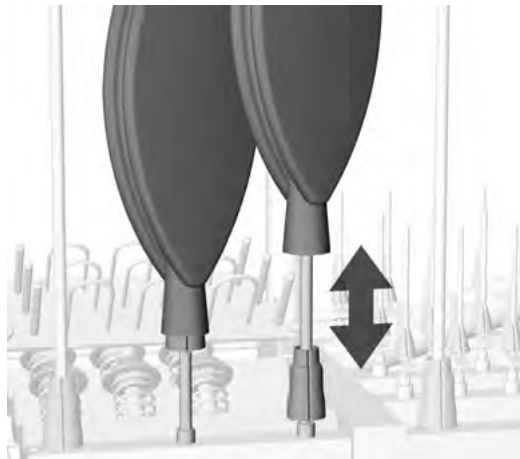
スプリングで取り付けられている呼吸管が洗浄処理中の水圧によって外れてしまわないように、呼吸管は保持リングに固定されていなければなりません。



- 呼吸管はそれぞれ平行にさせ、らせん状に配置します。

**⚠** 呼吸管が、らせん状のかごから垂れ下がらないようにして下さい。折れ曲がった部分に水が溜まってしまいます。

### 呼吸バッグ



- 呼吸バッグを E 466 インジェクターノズルへ置きます。
- 呼吸バッグの開口部がプラスチックのコーンへしっかりとフィットすることを確認します。  
これにより、洗浄および乾燥処理中に呼吸バッグがお互いにくっつかないようになります。  
呼吸バッグがプラスチックのコーンから外れないかを確認し、呼吸バッグが適切に取り付けられているかチェックします。

### 呼吸マスク



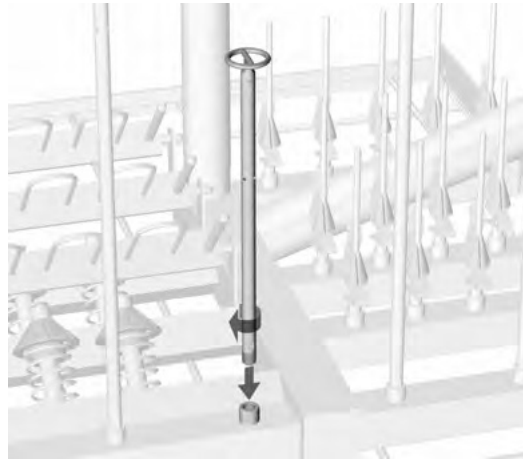
- 締めることができるエアクッションのある呼吸マスクから、ストッパーを取り外します。できるだけ空気を排出させてから、ストッパーを交換します。

## ベローズ

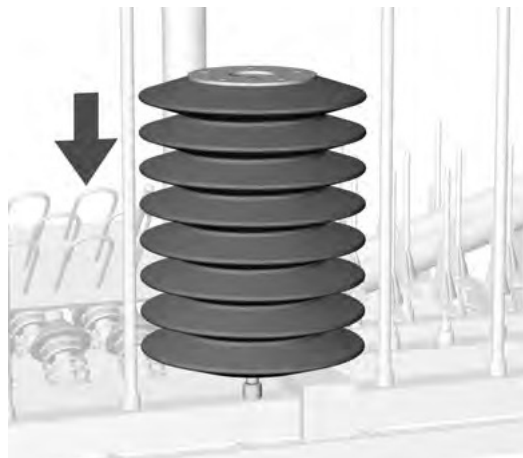
ベローズを処理する場合は、E 466 インジェクターノズルの1つを、より大きいサポートリングを持つベローズ用の特製 E 431 インジェクターノズルと交換しなければなりません。

これを行うには：

- 7 mm のスパナを使い、E 466 インジェクターノズルの1つを緩めて外します。

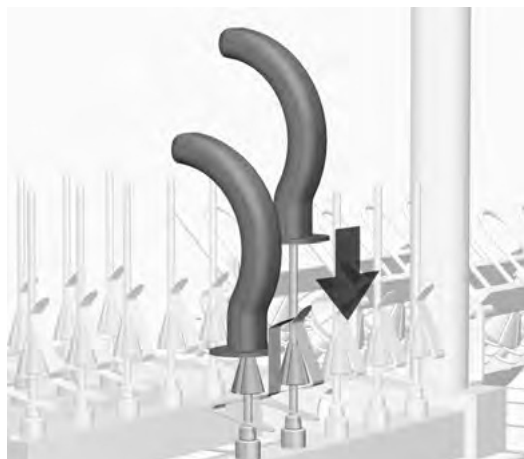


- 空いた場所に E 431 インジェクターノズルを入れ、スパナで締めます。



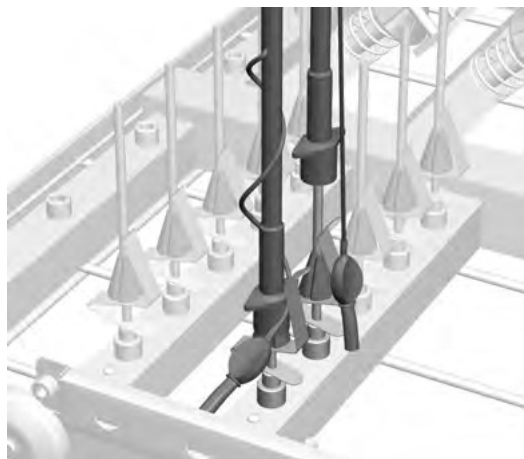
- ベローズを E 431 インジェクターノズルへ合わせます。

### ゲデルエアウェイ



- ゲデルエアウェイを E 496 インジェクターノズルに取付け、スプリングクリップで固定します。

### 気管内チューブ



- 気管内チューブを E 496 インジェクターノズルに取付け、スプリングクリップで固定します。
- パイロットバルーンをスプリングクリップ後ろのバルブに置きます。

## 喉頭用マスク

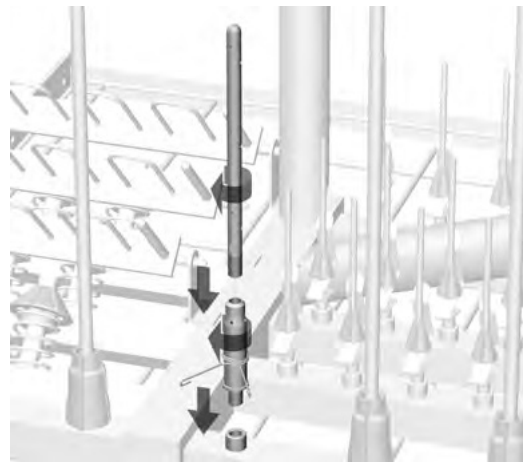
喉頭用マスクの処理には、特別なノズルの組み合わせ（追加のオプションで、ミーレから入手可能）が必要となります。

ダブルチューブの喉頭用マスクの再処理には、E 497 および E 498 インジェクターノズルの組み合わせが必要となります。ノズルには専用の操作説明書が同梱されています。

シングルチューブの喉頭用マスクは、E 497 および E 498 インジェクターノズルのいずれか、または E 454 および E 464 ノズルの組み合わせを使って再処理できます。

取り付け  
E 454 および E 464

■ 7 mm のスパナを使い、E 466 インジェクターノズルの 1 つを緩めて外します。

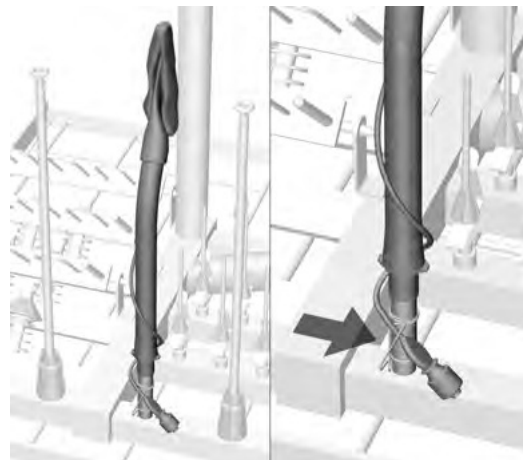


■ E 454 インジェクターノズルから高さ調整クリップを取り外します。

■ E 454 インジェクターノズルを E 464 ホルダーへ回して入れます。

■ 2 つのノズルの組み合わせを空いているホルダーへ回して入れ、スパナで締めます。

使用

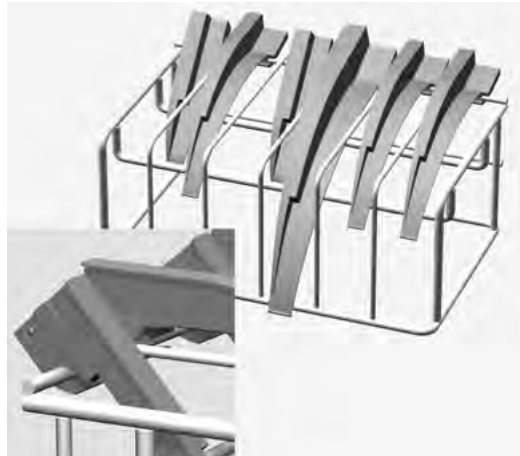


■ エアクッションからできるだけ空気を抜きます。

■ 喉頭用マスクをノズルの組み合わせへ取り付けます。

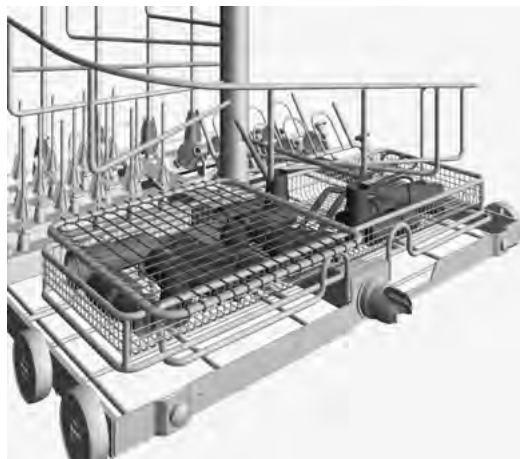
■ パイロットバルーンをスプリングクリップ後ろのバルブに取り付けます。

### 喉頭鏡



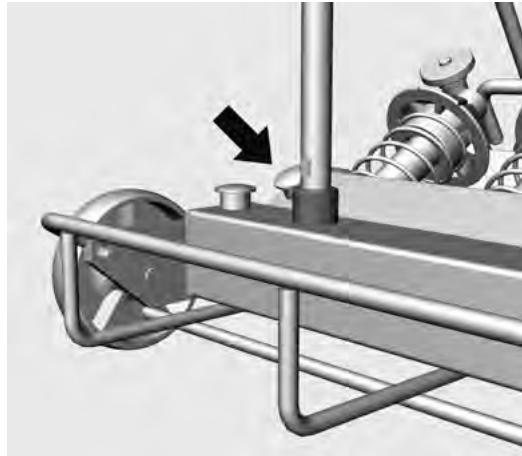
E 427 インサートを使い、ほぼ全てのサイズの喉頭鏡を最大6つまで洗浄消毒できます。インサートには専用の操作説明書が同梱されています。

### 小型器具



- 小型器具（マギール鉗子や、Yピース、継ぎ手やコネクターなどの付属品など）を E 430/1 メッシュトレイに配置します。
- 軽量の器具はカバーネット（A3 など）で固定し、スプレーアームの邪魔にならないようにします。
- メッシュトレイをワゴンの後部に入れます。

## 水圧測定用テストポイント



手前のインジェクターマニホールドの左側のホルダーは、性能確認および EN ISO 15883 に準拠したバリデーション用の水圧測定に使用するテストポイントとして使用できます。


- 水圧を測定するには、既存の固定具を E 447 のようなルアーロックアダプターと交換します。

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji</b> .....	83
<b>Przeznaczenie</b> .....	84
Pytania i problemy techniczne .....	84
<b>Zawartość zestawu</b> .....	85
Wyposażenie dodatkowe .....	86
Utylizacja opakowania transportowego .....	86
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	87
<b>Technika zastosowań</b> .....	89
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu: .....	89
Wymiana uchwytów .....	90
Węże oddechowe .....	90
Worki oddechowe .....	92
Maski oddechowe .....	92
Mieszki harmonijkowe .....	93
Rurki Guedela.....	94
Rurki intubacyjne.....	94
Maski laryngologiczne.....	95
Laryngoskopy .....	96
Drobne elementy .....	96
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	97

### Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje związane z bezpieczeństwem. Ostrzegają one przed potencjalnymi szkodami osobowymi i rzeczowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

### Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

### Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

### Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

#### Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

### Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

#### Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w automacie myjąco-dezynfekującym Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkownika automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta produktów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wnętrza w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wnętrza instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Wózek iniekcyjny A 201 jest przewidziany do przygotowywania pustych w środku instrumentów i materiałów z obszarów anestezjologii i intensywnej opieki.

Specjalne podstawki i dysze służą do adaptacji masek oddechowych, rurek Guedela, rurek intubacyjnych, masek laryngologicznych i ewentualnie mieszków.

Wózek iniekcyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikonowych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddechowe o innej średnicy lub z innego materiału, musi zostać wymieniony uchwyt po lewej stronie wózka.

Do wózka iniekcyjnego dołączono po jednym uchwycie dla dziecięcych węży oddechowych i harmonijkowych węży oddechowych.

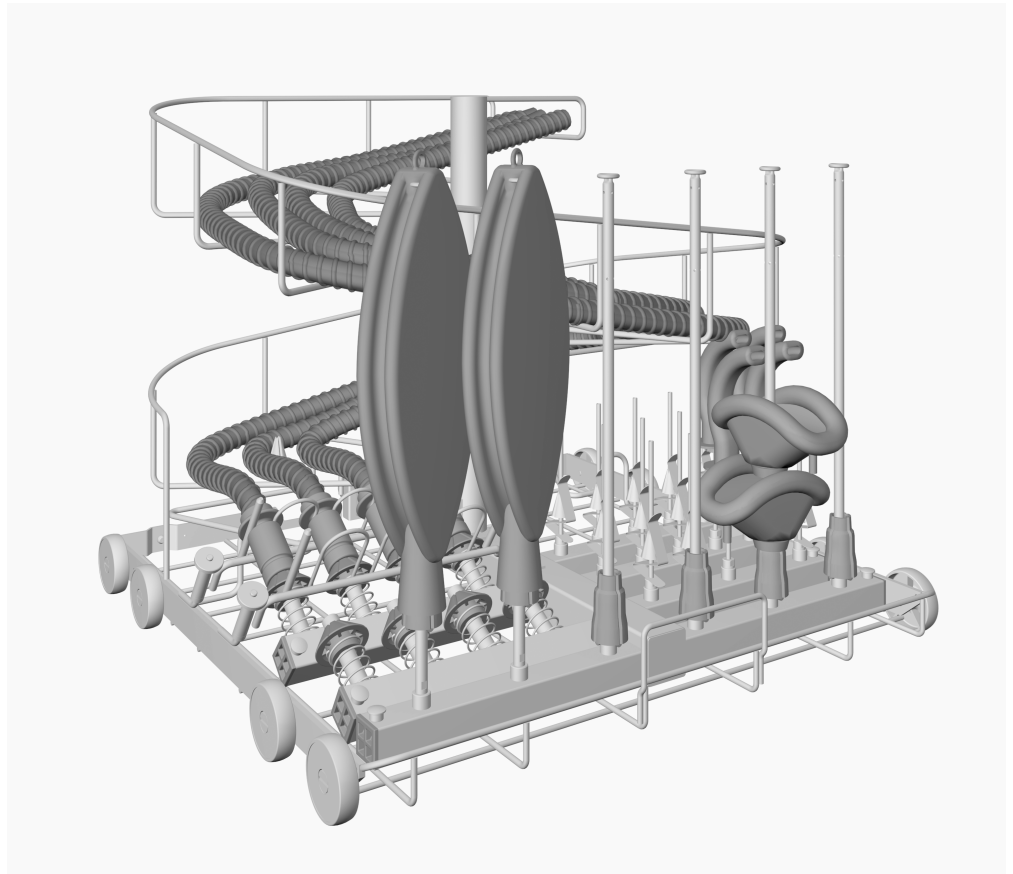
Wózek można stosować w następujących automatach myjących:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

W dalszej części tej instrukcji użytkownika automat myjąco-dezynfekujący jest opisywany jako automat myjący. Produkty medyczne wielokrotnego użytku są opisywane ogólnym pojęciem ładunku, gdy przygotowywane produkty medyczne nie są bliżej zdefiniowane.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika automatu myjącego lub na stronie [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Wózek iniekcyjny A 201, wysokość 434 mm, szerokość 531 mm, głębokość 546 mm.

### **Zakres dostawy**

- 5 x E 362, śruba zaślepiająca
- 1 x A 3, siatka przykrywająca, rama metalowa rilsanowana z napiętą siatką z tworzywa sztucznego, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, taca siatkowa, wysokość 40 mm, szerokość 150 mm, głębokość 445 mm
- 1 x E 431, dysza iniekcyjna dla mieszkań harmonijkowych
- 1 x E 432, uchwyt dla 3 do 4 harmonijkowych węży oddechowych
- 2 x E 433, uchwyt dla 3 do 4 silikonowych węży oddechowych (zamontowany)
- 1 x E 434, uchwyt dla 3 do 4 dziecięcych węży oddechowych
- 6 x E 466, dysza iniekcyjna dla worków oddechowych, długość 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, dysza iniekcyjna dla materiałów intubacyjnych, jak np. rurki Guedela lub rurki intubacyjne, długość 120 mm, Ø 4 mm

### Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:


- E 427, wkład modułowy na 6 laryngoskopów, wysokość 92 mm, szerokość 210 mm, głębokość 134 mm
- E 454, dysza iniekcyjna dla tulei trokarów o  $\varnothing$  10 do 15 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 150 mm,  $\varnothing$  8 mm
- E 464, gniazdo dla dyszy iniekcyjnej E 454 dla instrumentów z pustką  $\varnothing$  20 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 65 mm,  $\varnothing$  13 mm
- E 497, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek laryngologicznych, długość 195 mm, z boczną rurką, długość 109 mm. Do dyszy iniekcyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.
- E 498, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek laryngologicznych, długość 238 mm, z boczną rurką, długość 120 mm. Do dyszy iniekcyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.  
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszaru zastosowania określonego w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w automacie myjącym bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania automatu myjącego.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielokrotnego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazań producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Aby dobrze umyć i zdezynfekować instrumenty z pustką od środka, muszą one zostać podłączone do listwy iniekcyjnej za pomocą odpowiednich gniazd ew. dysz. Przyłącza nie mogą się rozłączyć podczas trwania programu!  
Instrumenty z pustką, które odłączą się od przyłączy podczas przygotowywania, muszą zostać przygotowane ponownie.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.
- ▶ Przestrzegać danych producenta dotyczących dopuszczalnej temperatury dezynfekcji i suszenia, żeby uniknąć przedwczesnego starzenia materiałowego. W przypadku niektórych elastomerów worków i masek oddechowych wynosi ona mniej niż 85 °C.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

---

► Po zakończeniu programu należy bezwzględnie skontrolować rezultat suszenia.

Szczególnie wnętrza węży muszą być całkowicie wysuszone w celu uniknięcia namnażania drobnoustrojów.

W razie potrzeby należy dopasować czas suszenia programu.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Przed włożeniem instrumentów z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

⚠ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz, adapterów lub uchwytów, musi zostać przygotowany ponownie.

### **Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:**

– Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

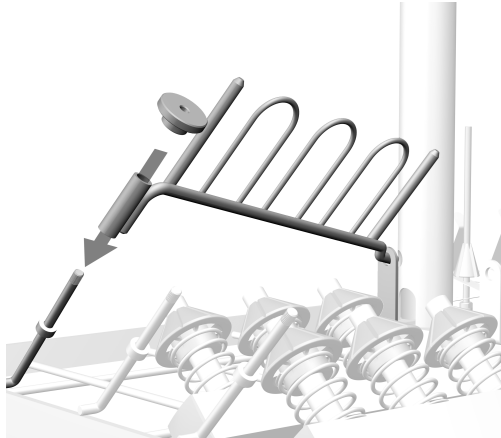
Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

– Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody automatu myjącego?

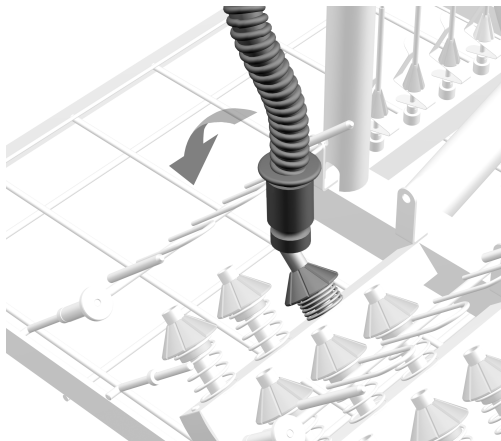
### Wymiana uchwytów

Wózek iniekcyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikonowych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddechowe o innej średnicy lub z innego materiału, uchwyt E 432 po lewej stronie wózka musi zostać wymieniony na inny uchwyt. Do wózka iniekcyjnego dołączone są różne uchwyty. Dodatkowe uchwyty można nabyć w Miele.



- Odkręcić nakrętkę radełkową na uchwycie.
- Wyjąć uchwyt.
- Założyć żądany uchwyt i dobrze nakręcić za pomocą nakrętki radełkowej.

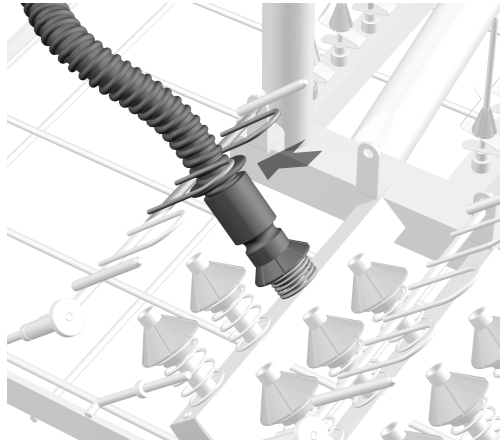
### Węże oddechowe



- Węże oddechowe należy umieszczać zaczynając od pierwszego rzędu od strony nakładki spiralnej.

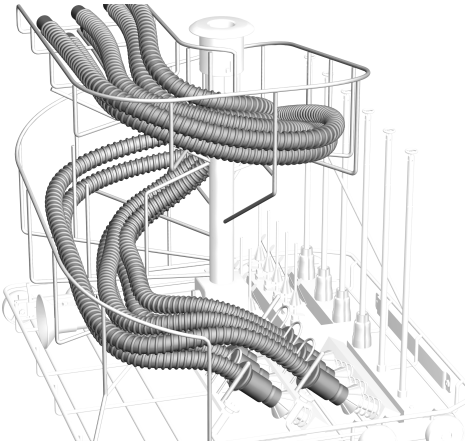
W tym celu:

- Założyć wąż oddechowy na dyszę, wciskając przy tym stożek 1 do 2 cm, tak żeby naciągnęła się sprężyna.



- Włożyć węz oddechowy pomiędzy dwa pałki uchwytu. Węże oddechowe są prawidłowo zamocowane, gdy sprężyny na dyszach są napięte.

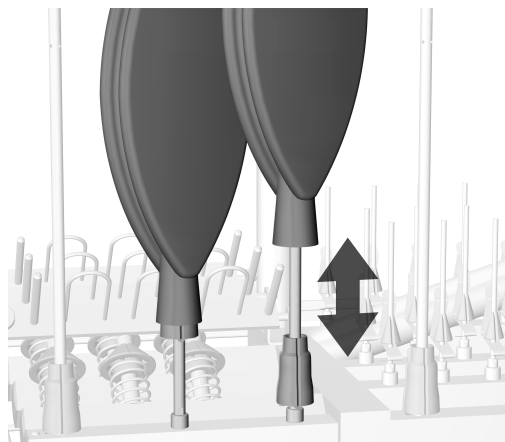
Węże oddechowe powinny być przytrzymywane przez pałki. Dzięki temu unika się uwolnienia węży podczas przygotowywania z nakładek sprężynowych pod wpływem ciśnienia wody.



- Ułożyć węże równomiernie w nakładce spiralnej.

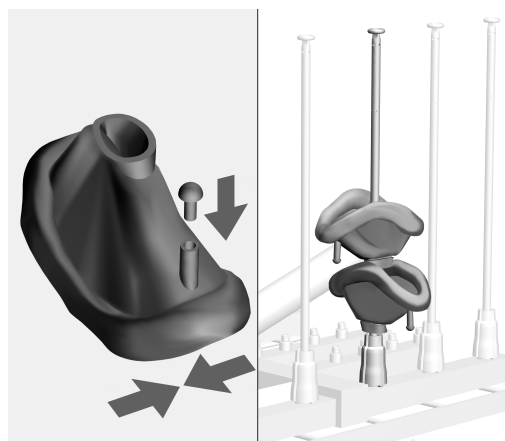
⚠ Węże oddechowe nie mogą być przewieszane, ponieważ w spadku będzie stała woda.

### Worki oddechowe



- Założyć worek oddechowy na dyszę iniekcyjną E 466.
- Zamknąć dobrze otwór worka plastikowym stożkiem. Dzięki temu unika się zaklejenia worka oddechowego podczas przygotowywania. Worek oddechowy jest dobrze zamocowany, gdy plastikowy stożek nie może się sam uwolnić z otworu worka.

### Maski oddechowe



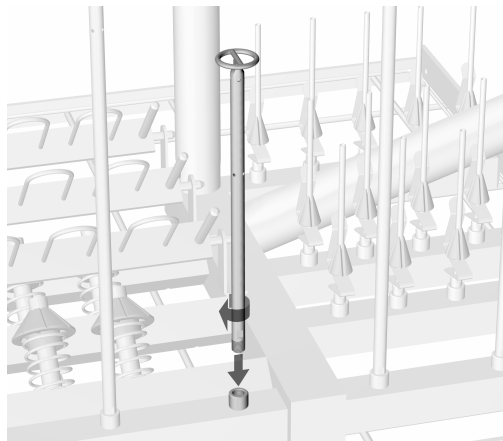
- W przypadku masek oddechowych z zamykaną poduszką powietrzną wyciągnąć koreczek, usunąć powietrze na tyle ile to możliwe i z powrotem włożyć koreczek.

## Mieszki harmonijkowe

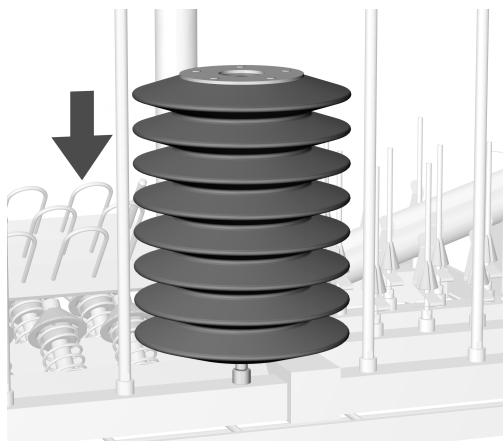
Aby przygotowywać mieszki harmonijkowe, należy wymienić dyszę iniekcyjną E 466 na specjalną dyszę iniekcyjną do mieszków harmonijkowych E 431 z większym talerzykiem.

W tym celu:

- Wykręcić dyszę iniekcyjną E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).

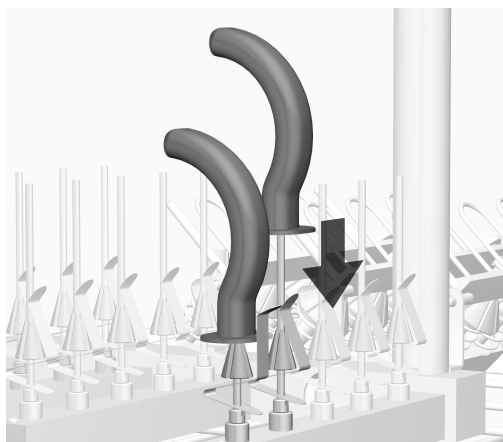


- W wolne gniazdo gwintowe wkręcić dyszę iniekcyjną E 431 i dokręcić kluczem płaskim SW7.



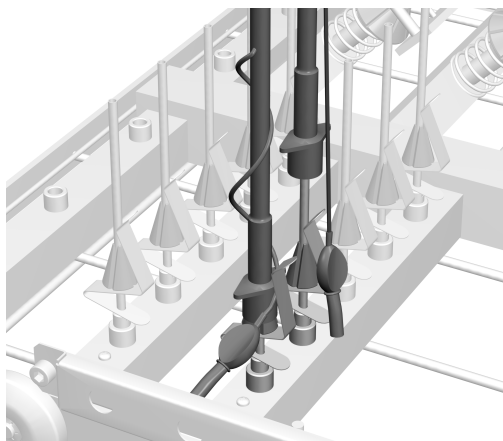
- Założyć mieszek harmonijkowy na dyszę iniekcyjną E 431.

### Rurki Guedela



- Założyć rurkę Guedela na dyszę iniekcyjną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.

### Rurki intubacyjne



- Założyć rurkę intubacyjną na dyszę iniekcyjną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.
- Przewód balonikowy z zaworkiem przełożyć za sprężyną zaciskową.

## Maski laryngologiczne

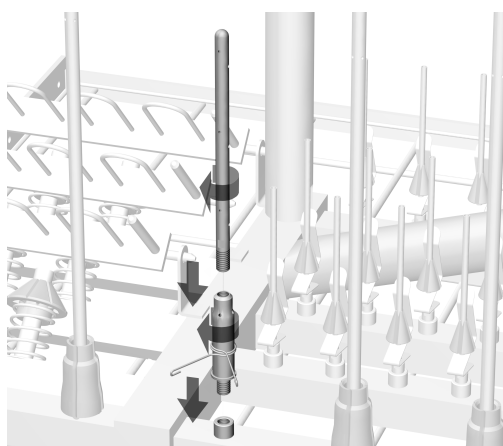
Przygotowywanie masek laryngologicznych wymaga zastosowania specjalnych dysz ew. kombinacji dysz, które nie należą do zakresu dostawy wózka. Dysze można nabyć w Miele.

Do przygotowywania dwururkowych masek laryngologicznych stosuje się specjalne dysze iniekcyjne E 497 i E 498. Do dysz są dołączone oddzielne instrukcje użytkowania.

Jednorurkowe maski laryngologiczne można również przygotowywać za pomocą obu dysz iniekcyjnych E 497 i E 498 lub też przy wykorzystaniu kombinacji dysz E 454 i E 464.

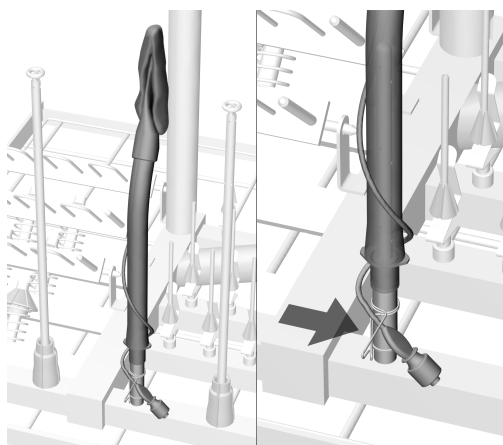
Montaż E 454  
i E 464

- Wykręcić dyszę iniekcyjną E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).



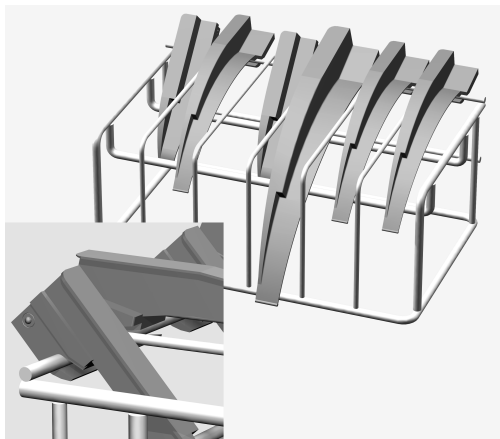
- Usunąć sprężynę do regulacji wysokości dyszy iniekcyjnej E 454.
- Wkręcić dyszę iniekcyjną E 454 w gniazdo E 464.
- Wkręcić zestaw obu dysz w wolne gniazdo gwintowane i dokręcić kluczem płaskim (SW 7).

Zastosowanie



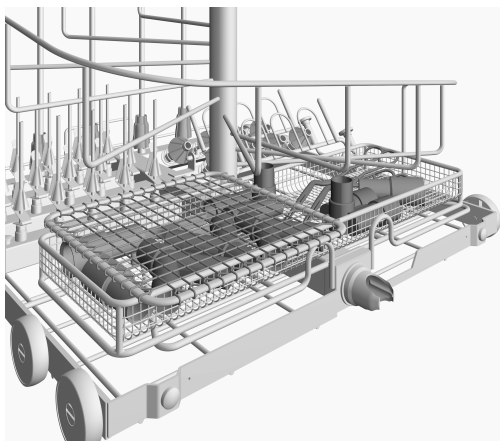
- Usunąć powietrze z poduszki powietrznej na tyle, na ile to możliwe.
- Założyć maskę laryngologiczną na kombinację dysz.
- Przewód balonikowy z zaworkiem zamocować za sprężyną zaciskową.

### Laryngoskopy



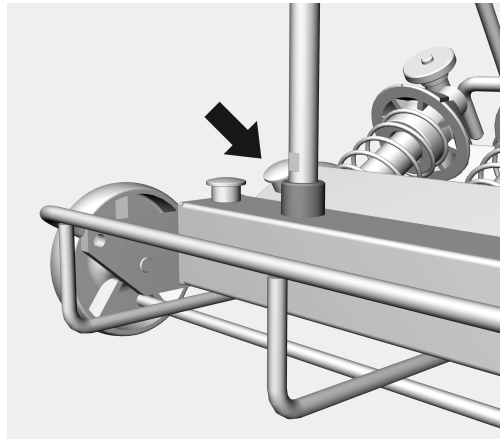
We wkładzie E 427 można umyć i zdezynfekować do 6 laryngoskopów w prawie każdym rozmiarze. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

### Drobne elementy



- Instrumenty, jak np. kleszcze i akcesoria, jak np. złączki Y, sprzęgła lub konektory należy przygotowywać w tacy siatkowej E 430/1.
- Lekki ładunek zabezpieczyć siatką przykrywającą jak A 3, żeby nie zablokowały ramion spryskujących.
- Tacę siatkową umieszczać z tyłu wózka.

## Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Lewe gniazdo w przedniej listwie iniekccyjnej służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.


- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter luer-lock, np. E 447.

## sk - Obsah

---

<b>Upozornenia k návodu</b> .....	99
<b>Stanovený účel</b> .....	100
Otázky a technické problémy .....	100
<b>Súčasti dodávky</b> .....	101
Príslušenstvo k dokúpenie .....	102
Likvidácia obalového materiálu .....	102
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	103
<b>Technika používania</b> .....	104
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte: .....	104
Výmena držiakov .....	105
Dýchacie hadice .....	105
Dýchacie vaky .....	107
Dýchacie masky .....	107
Dýchací mech.....	108
Intubačný tubus.....	109
Endotracheálny tubus .....	109
Hrtanové masky .....	110
Laryngoskopy .....	111
Drobné diely .....	111
Prístup na meranie umývacieho tlaku .....	112

### Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

### Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

### Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

### Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

#### Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

#### Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automате Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov.

Vnútorne čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzdier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Špeciálne držiaky a trysky slúžia na adaptáciu dýchacích vakov, intubačných trubíc, endotracheálnych trubíc, hrtanových masiek a prípadne dýchacích mechov.

Injektorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa vymeniť držiak na ľavej strane vozíka. K injektorovému vozíku je priložený ďalší držiak na detské dýchacie hadice a vrapované dýchacie hadice.

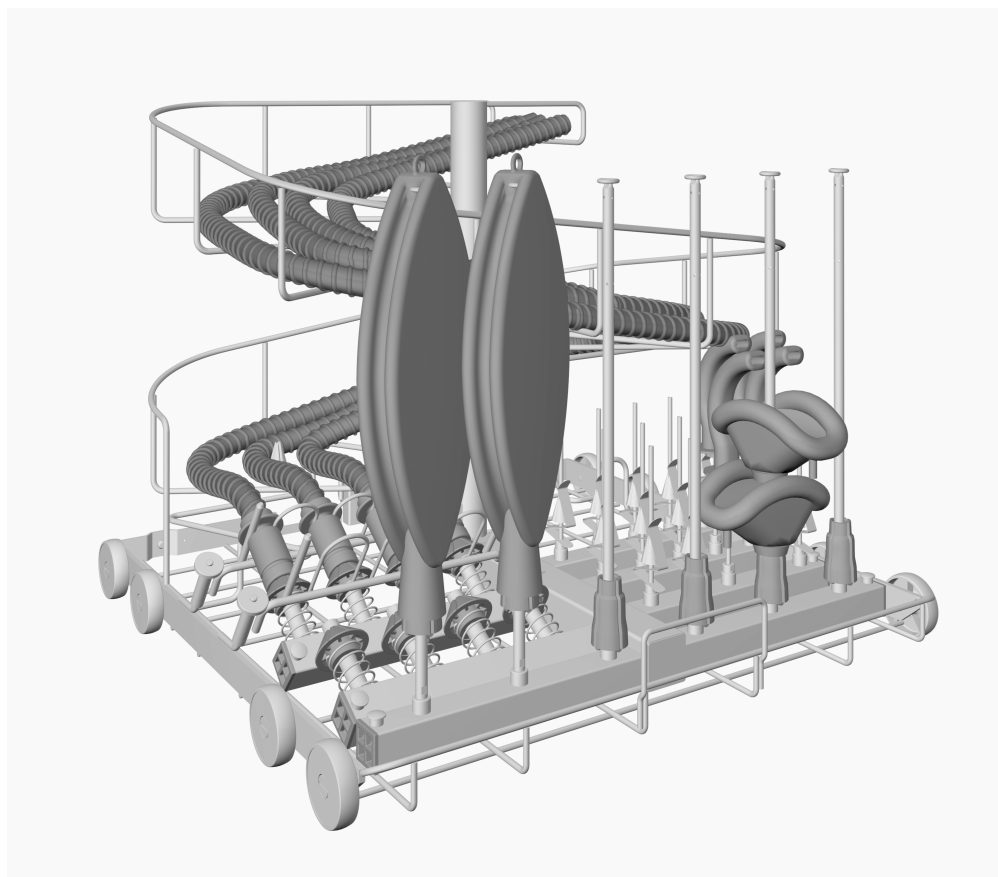
Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat naďalej označuje ako umývací automat. Lekárske výrobky s možnosťou opakovanej prípravy sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako "umývané predmety", pokiaľ nie sú lekárske výrobky, ktoré sa majú pripraviť, bližšie definované.

### **Otázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šírka 531 mm, hĺbka 546 mm

### Obsah dodávky

- 5 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 1 x A 3, krycie sito, kovový rám potiahnutý rilsanom a plastovým sitom, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, sitová miska, výška 40 mm, šírka 150 mm, hĺbka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska na dýchací vak
- 1 x E 432, držiak na 3 až 4 vrapované dýchacie hadice
- 2 x E 433, držiak na 3 až 4 silikónové dýchacie hadice (namontovaný)
- 1 x E 434, držiak na 3 až 4 detské dýchacie hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska na dýchací vak, dĺžka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska na intubačný materiál ako napr. intubačná a endotracheálna trubica, dĺžka 120 mm, Ø 4 mm

### **Príslušenstvo k dokúpenie**

Ďalšie príslušenstvo je voliteľné dostať u Miele, napr.:

- E 427, modulový nadstavec na uloženie 6 laryngoskopov, výška 92 mm, šírka 210 mm, hĺbka 134 mm
- E 454, injektorová tryska na puzdrá trokarov s Ø 10 do 15 mm, s pružinou na výškové nastavenie, dĺžka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držiak pre injektorové trysky E 454 pre duté nástroje Ø 20 mm, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 65 mm, Ø 13 mm x
- E 497, injektorová tryska na hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 195 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 109 mm. K injektorovej tryske je priložený vlastný návod na použitie.
- E 498, injektorová tryska na hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 238 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 120 mm. K injektorovej tryske je priložený vlastný návod na použitie.

### **Likvidácia obalového materiálu**

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou musí byť prípadne prispôsobený kvalite materiálu umývaných predmetov.

► Aby sa duté nástroje bezpečne vyčistili a vydezinfikovali zvnútra, musia byť príslušnými držiakmi, príp. tryskami pripojené k injektorovým lištám. Prípojky sa v priebehu programu nesmú uvoľniť! Duté nástroje, ktoré sa počas prípravy uvoľnia z prípojok, musia byť znovu pripravené.

► Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Dodržiavajte údaje výrobcu ohľadne prípustných dezinfekčných a sušiacich teplôt, aby ste zabránili predčasnému zostarnutiu materiálu. U niektorých kvalít elastomérov dýchacích vakov a masiek je nižšia než 85 °C.

► Po skončení programu prípravy musí byť bezpodmienečne skontrolovaný výsledok sušenia. Zvlášť vnútrajšky hadíc musia byť úplne suché, aby sa zabránilo rastu zárodkov z vody.

Prípadne musí byť doba sušenia programu upravená.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržiňte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

⚠ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, adaptérov alebo držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

### **Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:**

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nastavce vybavené tryskami, adaptérmi, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

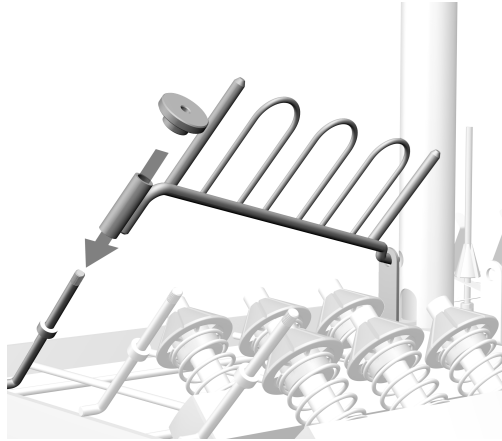
Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

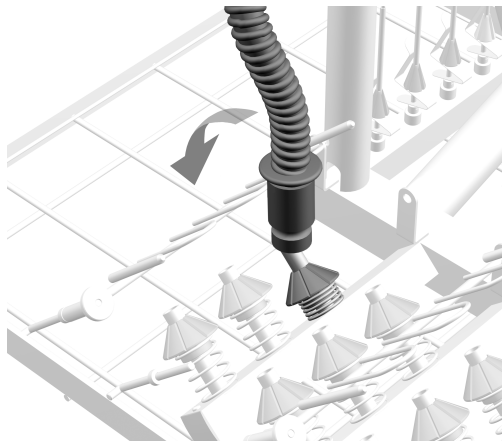
### Výmena držiakov

Injektorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa zameniť držiak E 432 na ľavej strane vozíka za iný držiak. K injektorovému vozíku sú priložené rôzne držiaky. Ďalšie držiaky dostanete v Miele.



- Povoľte ryhovanú maticu na držiaku.
- Vyberte držiak.
- Nasadte požadovaný držiak a priskrutkujte ho ryhovanou maticou.

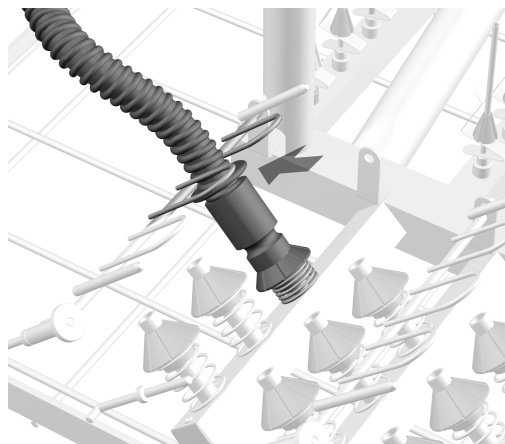
### Dýchacie hadice



- Vychádzajúc zo špirálovej opory ukladajte dýchacie hadice počínajúc poslednou radou zvnútra smerom von.

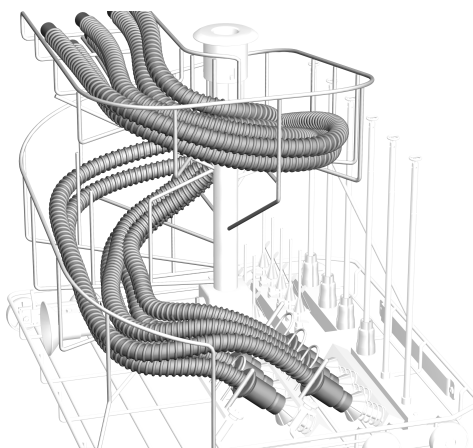
Na to:

- Nasuňte dýchaciu hadicu na trysku a pritom stlačte kužel 1 až 2 cm, takže sa napne pružina.



- Zasuňte dýchaciu hadicu medzi dva oblúky držiaka. Dýchacie hadice sú správne adaptované, keď sú napnuté pružiny na tryskách.

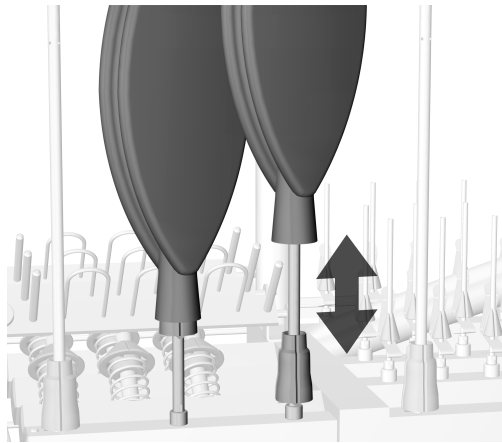
Dýchacie hadice majú byť držané oblúkmi. Tým sa počas prípravy zabráni ich uvoľneniu z odpružených opier tlakom vody.



- Uložte dýchacie hadice rovnomerne v špirále.

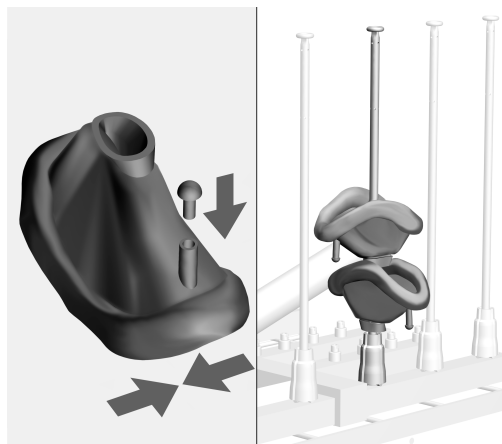
⚠ Dýchacie hadice nesmú byť prevesené, pretože by inak v miestach prevesenia zostala voda.

## Dýchacie vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovú trysku E 466.
- Otvor dýchacieho vaku pevne uzavrite plastovým kužeľom. Tým sa zabráni zlepeniu dýchacích vakov počas prípravy. Dýchací vak je správne adaptovaný, keď sa plastový kónus sám neuvolíni z otvoru dýchacieho vaku.

## Dýchacie masky



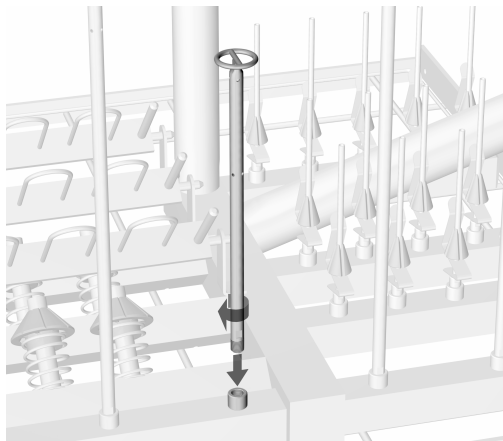
- V prípade dýchacích masiek s uzavierateľným vzduchovým vankúšom vytiahnite zátku, čo najviac odstráňte vzduch a zátku opäť zastrčte.

### Dýchací mech

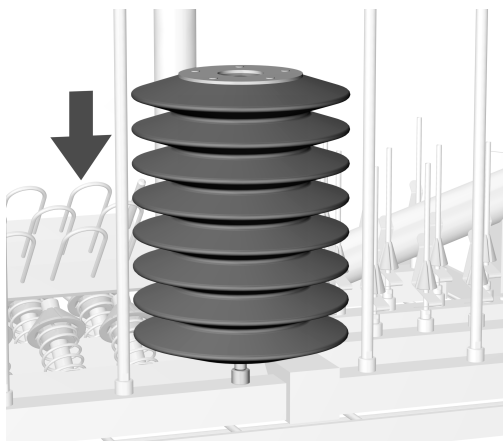
Na prípravu dýchacieho mechu musí byť injektorová tryska E 466 zmenená za špeciálnu injektorovú trysku na dýchacie mechy E 431 s väčším operným krúžkom.

Na to:

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).

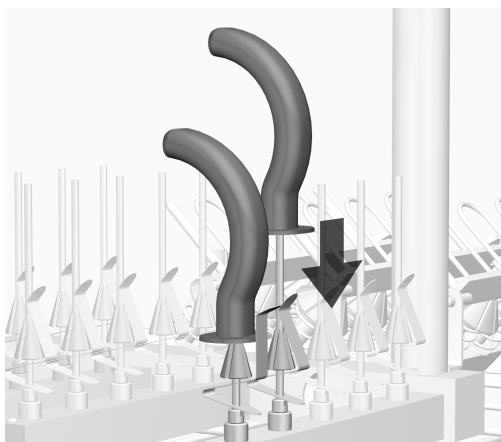


- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 431 do voľného skrutkovacieho nastavca a dotiahnite plochým kľúčom SW7.



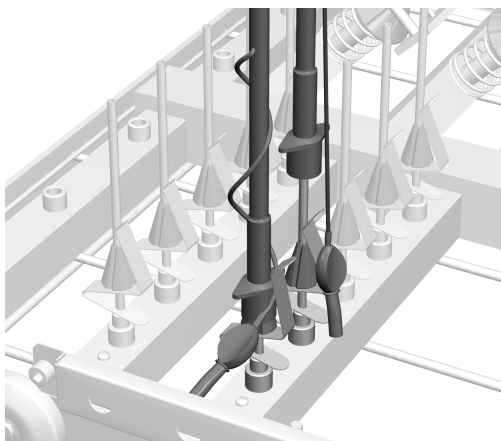
- Nasadte dýchací mech na injektorovú trysku E 431.

## Intubačný tubus



- Nasuňte intubačný tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.

## Endotracheálny tubus



- Nasuňte endotracheálny tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.
- Prívod s balónikom a ventilom uložte za upínaciu pružinu.

### Hrtanové masky

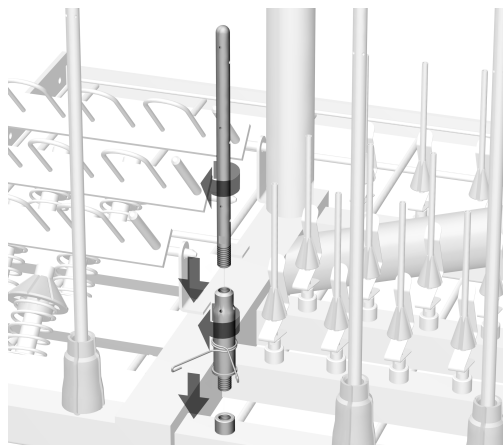
Príprava hrtanových masiek vyžaduje špeciálne trysky, príp. kombináciu trysiek, ktoré sa nedodávajú s vozíkom. Trysky dostanete v Miele.

Na prípravu hrtanových masiek s dvomi trubicami treba používať špeciálne injektorové trysky E 497 a E 498. K tryskám sú priložené vlastné návody na použitie.

Hrtanové masky s jednou trubicou možno rovnako pripravovať s oboma injektorovými tryskami E 497 a E 498 alebo pomocou kombinácie trysiek E 454 a E 464.

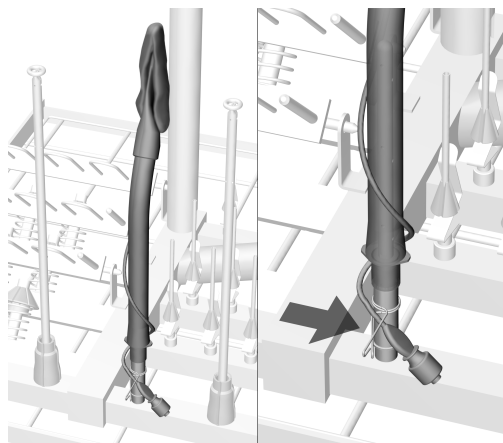
Montáž E 454  
a E 464

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).



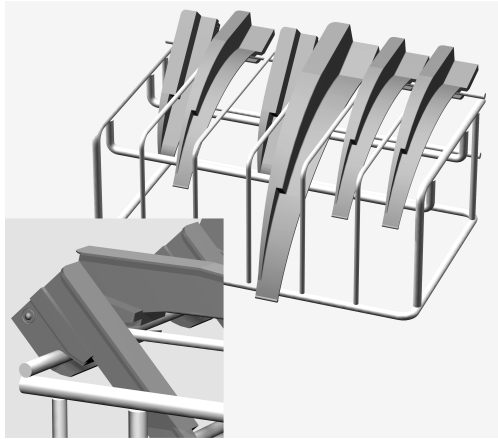
- Odoberte pružinu na výškové nastavenie z injektorovej trysky E 454.
- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 454 do držiaka E 464.
- Zaskrutkujte kombináciu oboch trysiek do voľného skrutkovacieho držiaka a dotiahnite plochým kľúčom (SW 7).

Použitie



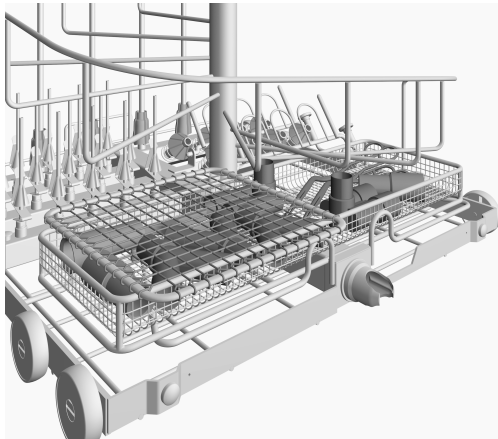
- Odstráňte čo najviac vzduch zo vzduchového vankúša.
- Nasuňte hrtanovú masku na kombináciu trysiek.
- Upevnite prívod s balónikom a ventilom za upínacou pružinou.

## Laryngoskopy



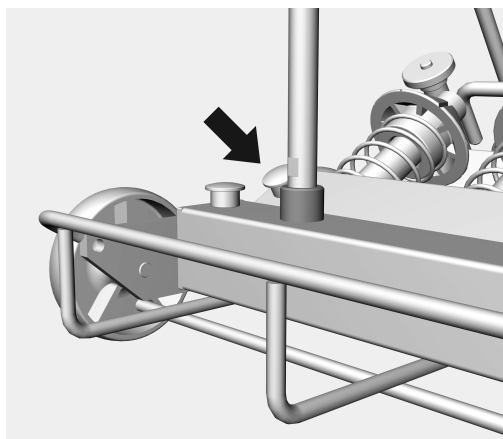
S nadstavcom E 427 možno čistiť a dezinfikovať až 6 laryngoskopov takmer všetkých veľkostí. K nadstavcu je priložený vlastný návod na použitie.

## Drobné diely



- Nástroje ako napr. Magilove kliešte a príslušenstvo ako napr. diely tvaru Y, spojky alebo konektory pripravujte v sitovej miske E 430/1.
- Ľahké predmety na umývanie zaistite krycím sitom ako napr. A 3 aby nezablokovali ostrekovacie rameno.
- Sitovú misku uložte v zadnej časti vozíka.

### Prístup na meranie umývacieho tlaku



Ľavý držiak na prednej injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývacie tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

<b>Kumanda Bilgileri</b> .....	114
<b>Kullanım Alanları</b> .....	115
Sorular ve Teknik Problemler .....	115
<b>Cihaz Teslimi</b> .....	116
Sonradan Alınabilen Aksesuar .....	117
Ambalajın Kaldırılması .....	117
<b>Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar</b> .....	118
<b>Kullanım Tekniği</b> .....	119
Yükleme sırasında ve her programın başlamasından önce şunları kontrol ediniz: .....	119
Askıların Değiştirilmesi .....	120
Solunum Hortumları .....	120
Solunum Torbası .....	122
Solunum Maskesi .....	122
Körük .....	123
Guedel Tüpü .....	124
Endotracheal Tüpü .....	124
Larinks Maskeleri .....	125
Laringoskop .....	126
Küçük Parçalar .....	126
Yıkama basıncı ölçümü için giriş .....	127

### Uyarılar

⚠ Bu tip uyarılar genellikle ilgili bilgiler verir. Bunlar kişilerin ve eşyalarının zarar görmemesi için gerekli uyarılardır. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içindeki kullanım bilgilerini dikkate alınız.

### Öneriler

Önerilere özellikle dikkat edilmelidir.

### İlave Bilgiler ve Açıklamalar

İlave bilgiler ve uyarılar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

### Kullanım Adımları

Her kullanım adımının önüne siyah bir kare yerleştirilir.

#### Örnek:

■ Ok işaretli tuşlarla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile hafızaya alınız.

### Ekran

Ekran içinde gösterilen deyimler ekran yazısı olarak geliştirilen özel bir yazı türü ile tanımlanır.

#### Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu arabanın ile makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisinin de önerileri dikkate almak gerekir.

İç yıkama ve uygun standartlı bir dezenfeksiyon ancak mümkün olduğu kadar parçalara ayrılabilen aletler ve daha iyi kullanılabilmesi için başlıklarda, yuvalarda ve adaptörlerde mümkün olabilir. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonuçları gerektiğinde sadece gözle kontrol edilmemeli özel bir testten geçirilmelidir.

Enjektör arabası A 201 anestezi alanında kullanılan içi çukur aletlerin ve malzemelerin yıkanması için tasarlanmıştır.

Özel yuva ve destekler solunum torbalarının, tüplerin , larinks maskelerinin ve icabında körüklerin yıkanması için kullanılır.

Enjektör arabası kullanılan silikon solunum hortumlarının adaptasyonu için donatılmıştır. Solunum hortumları farklı bir çap veya farklı bir malzeme ile temizlenecekse, arabanın solundaki askı ile değiştirilebilir. Çocuk solunum hortumları ve körüklü solunum hortumlarının her biri için araba ile birlikte ilave bir askı verilir .

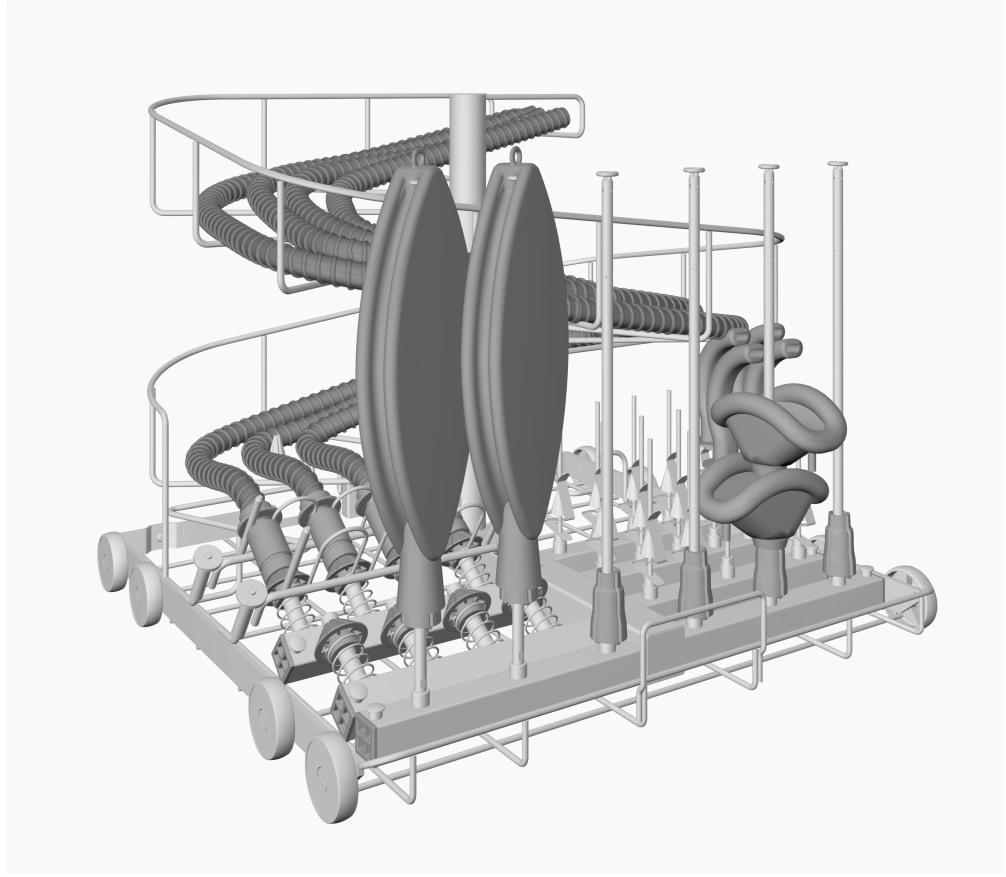
Sepet şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki sayfalarında otomatik yıkama-ve dezenfeksiyon makinesi yıkama makinesi olarak tanımlanacaktır. Yeniden kullanım için yıkanabilecek tıbbi malzeme bu kullanım kılavuzunda daha ayrıntılı bir tanıtım yapılmadığı takdirde genel olarak yıkanacak malzeme olarak belirtilecektir.

### **Sorular ve Teknik Problemler**

Sormak istediğiniz konular veya teknik problemler için lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) adresinde bulabilirsiniz.



- Enjektör arabası A 201 yükseklik 434 mm, genişlik 531 mm, derinlik 546 mm.

### **Cihaz teslimde şunlar verilir:**

- 5 x E 362, Kör vida
- 1 x A 3, File örtü, metal çerçeve içine plastik file gerilmiştir, 206 x 206 mm
- 1 x E 430/1, Süzgeç çanağı, yükseklik 40 mm, genişlik 150 mm, derinlik 445 mm
- 1 x E 431, Körük için enjektör yuvası
- 1 x E 432, 3 ile 4 arası körüklü solunum hortumu için askı
- 2 x E 433, 3 ile 4 arası silikon solunum hortumu için askı (sabit)
- 1 x E 434, 3 ile 4 arası çocuk solunum hortumu için askı
- 6 x E 466, Solunum torbası için enjektör yuvası, uzunluk 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, Ağızdan ilaç verme hortumu, uzunluk 120 mm, Ø 4 mm

### **Sonradan Alınabilen Aksesuar**

Diğer aksesuarlar seçenek olarak Miele firmasından satın alınabilir, örn.:

- E 427, 6 ad. Laringoskop için modül desteği, yükseklik 92 mm, genişlik 210 mm, derinlik 134 mm
- E 454, Trokar için Ø 10 ile 15 mm enjektör yuvası, yaylı yükseklik ayarı, uzunluk 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Enjektör yuvası girişi E 454 Ø 20 mm'lik içi bş aletler içindir, Yaylı yükseklik ayarı, uzunluk 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, Enjektör yuvası çift- ve tek tüp Larinks maskeleri içindir, uzunluk 195 mm, yanda boru, uzunluk 109 mm. Enjektör yuvası ile özel kullanım kılavuzu verilir.
- E 498, Enjektör yuvası çift- ve tek tüp Larinks maskeleri içindir, uzunluk 238 mm, yanda boru, uzunluk 120 mm. Enjektör yuvası ile özel kullanım kılavuzu verilir.

### **Ambalajın Kaldırılması**

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi geri dönüşümlü maddelerden seçildiği için ham madde tasarrufu sağladığı kadar çöp oluşumunu da azaltır.

Bu malzemelerin geri dönüşümlü olması ham madde tasarrufu sağlar ve çöp oluşumunu azaltır.

## tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

Bu sepeti kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve sepetin zarar görmesini önlemiş olursunuz.  
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarıları bölümünü mutlaka okuyunuz .

- ▶ Sepet sadece kullanım kılavuzu içinde sözü edilen alanda kullanılabilir. Yuva gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir. Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlar için sorumlu tutulamaz.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni araba ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesi içinde yıkanmalıdır.
- ▶ Her gün sepetleri, modülleri ve destek ünitelerini otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunda "Bakım Önerileri" bölümünde yazıldığı gibi kontrol ediniz.
- ▶ Üreticileri tarafından sadece makinede bir sonraki kullanım için yıkanması onaylanan malzemeleri hazırlayınız ve spesifik hazırlık önerilerini dikkate alınız.  
Tek kullanımlık malzemeler asla makinede yıkanamaz.
- ▶ Termal dezenfeksiyon ile birlikte kullanılan yıkama programı yıkanacak malzemelerin kalitesine göre de belirlenmelidir.
- ▶ İçi boş aletlerin içinin güvenli bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilmesi için enjektör arabasında uygun desteklere ve yuvalara bağlanmalıdır. Bu bağlantılar program akışı sırasında açılmamalıdır!  
Yıkama sırasında ağırlıklarından çıkan içi boş aletlerin yeniden yıkanmaları gerekir.
- ▶ Son durulama tam tuzdan arındırılmış su ile yapılmalıdır.
- ▶ Malzemelerin erken yıpranmasını önlemek için dezenfeksiyon ve kurutma ısı derecesi ile ilgili üreticilerini verdiği bilgileri dikkate alınız. Solunum torbalarının ve maskelerinin kalitelerinin farklı olması halinde bu 85 °C seviyesinin altında olur.
- ▶ Yıkama programının sonunda kurutma sonucu mutlaka kontrol edilmelidir.  
Özellikle hortum iç alanları sudaki bakteriler nedeniyle tamamen kuru olmalıdır.  
Gerektiğinde programın kurutma süresi ayarlanabilir.

Üretici firma güvenlik tavsiyeleri ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Onay çerçevesinde belirlenen yükleme örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

İçi çukur aletleri yerleřtirmeden önce lümen veya kanalların su akışı sağlanmalıdır.

⚠ Yıkama ve kullanıma tekrar hazırlama işleminde sırasında yuvalardan, adaptörden veya askılardan çıkan malzeme yeniden yıkanmalıdır.

### **Yükleme sırasında ve her programın başlamasından önce şunları kontrol ediniz:**

- Yıkama yuvaları ve destekleri gibi yıkama sistemleri sıkıca vidalanmalıdır.

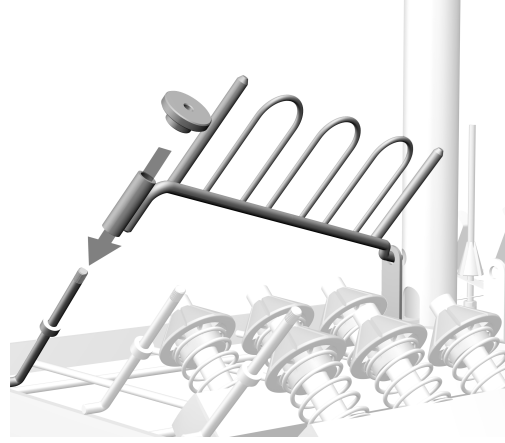
⚠ Bütün yıkama sistemine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için bütün vida takımları kapaklar, yıkama kozaları veya kör tapanlar ile donatılmış olmalıdır. Hasarlı kapak, adaptör veya yıkama kozaları gibi yıkama sistemleri kullanılmamalıdır.

Yıkacak malzemesi olmayan yıkama sistemlerine kör tapan konulması gerekmez.

- İçeri sürülen sepet otomatik yıkama makinesinin su girişine doğru bağlanmış mıdır?

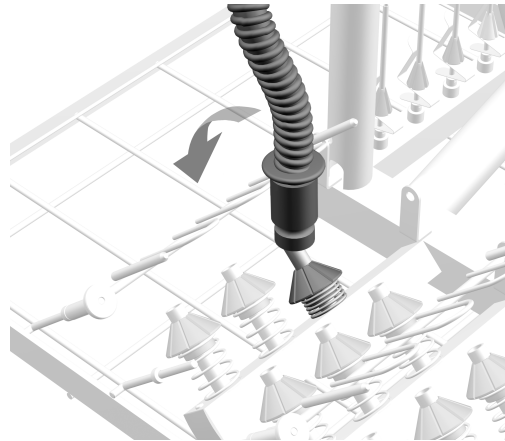
### Askıların Deđiştirilmesi

Enjektör arabası kullanılan silikon solunum hortumları adaptasyonu için donatılmıştır. Solunum hortumları farklı çap veya farklı bir malzeme ile hazırlanacaksa, arabanın solundaki askı E 432 başka bir askı ile deđiştirilebilir. Enjektör arabası ile birlikte ek askılar Miele tarafından verilir.



- Askının somununu sökünüz.
- Askıyı çıkartınız.
- İsteddiğiniz askıyı takınız ve somunlu vida ile vidalayınız.

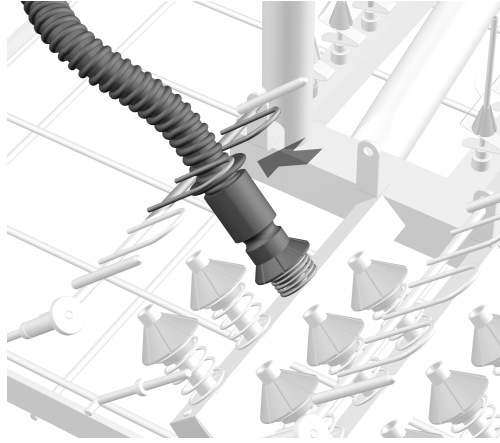
### Solunum Hortumları



- Solunum hortumlarını son sıradan başlayarak içten dışa doğru yerleştiriniz.

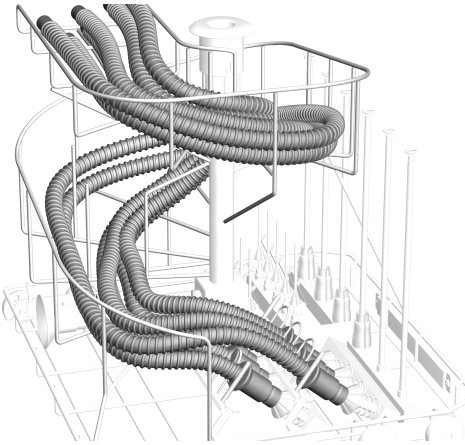
Bunun için:

- Solunum hortumunu yuvaya takınız ve koniyi yayın gerilmesi için 1 ile 2 cm aşağı doğru bastırınız.



- Solunum hortumunu iki askı arasına takınız. Yaylar gerilmişse solunum hortumları dođru takılmıştır.

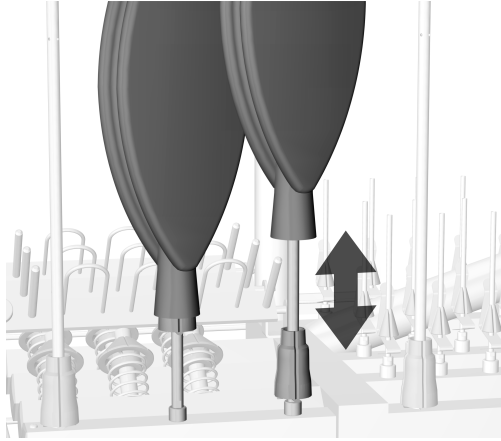
Solunum hortumları askılar tarafından sıkı tutulmalıdır. Böylece yıkama sırasında su basıncı yayların yerinden çıkmasını engeller.



- Solunum hortumlarını kıvrımlı tellere yerleřtiriniz.

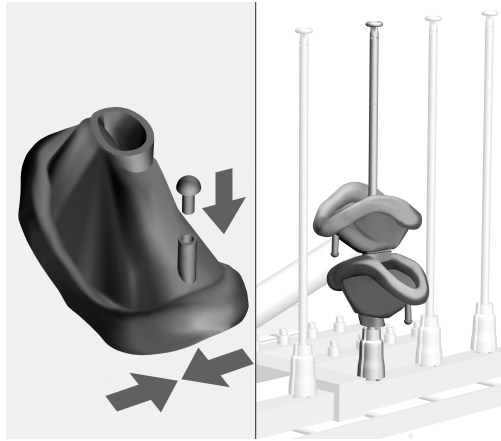
⚠ Solunum hortumları suyun içine batmaması için sarkmamalıdır.

### Solunum Torbası



- Solunum torbası enjektör yuvasına E 466 takınız.
- Solunum torbasının ađzı plastik kaplamadır ve sıkı kapanır. Böylece yıkama sırasında solunum torbasının yapışması önlenir. Plastik parça solunum torbasından kendiliđinden çözülmezse, solunum torbası dođru takılmış demektir.

### Solunum Maskesi



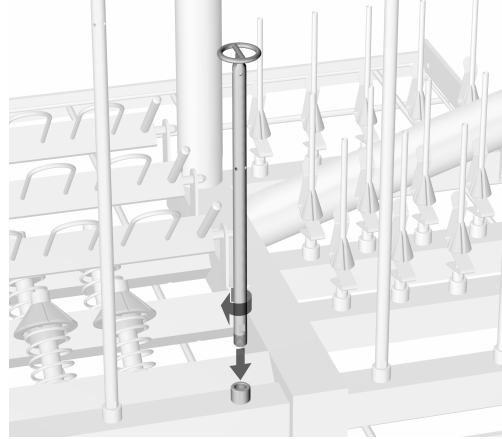
- Hava yastıklı solunum maskelerinde tıpayı çekiniz ve havasını boşaltınız ve tıpayı tekrar yerine takınız.

## Körük

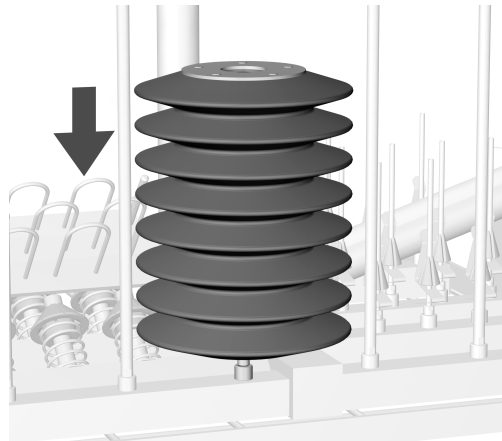
Körüğü yıkamak için bir enjektör yuvası E 466 körük için özel bir enjektör yuvası E 431 işle değıştirilebilir.

Bunun için:

- Bir enjektör yuvasını E 466 7 mm genişliğinde bir anahtarla (SW 7) sökünüz.

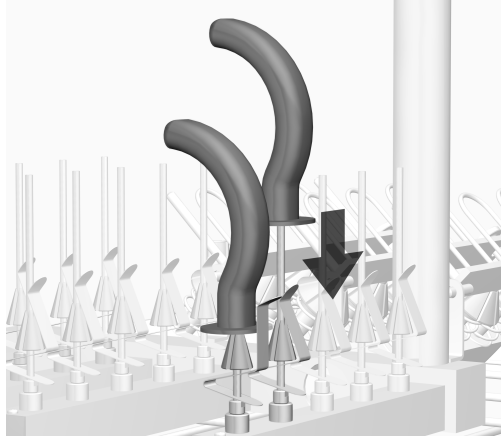


- Enjektör yuvasını E 431 boş bir vidalı desteđe vidalayınız ve SW7 anahtarı ile sıkıştırınız.



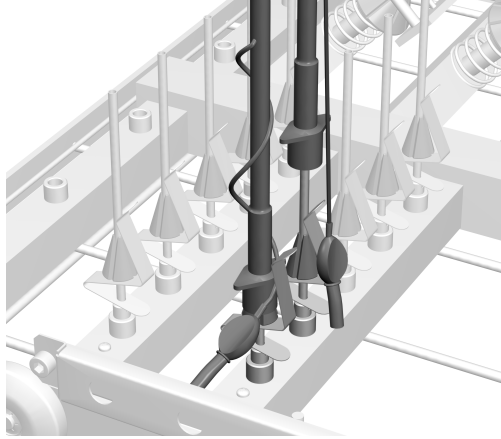
- Körüğü enjektör yuvasına E 431 oturtunuz.

### Guedel Tüpü



- Guedel tüpünü bir enjektör yuvasına E 496 takınız ve bir yaylı kısıkaç ile sıkıştırınız.

### Endotracheal Tüpü



- Endotracheal tüpünü bir enjektör yuvasına E 496 takınız ve bir yaylı kısıkaç ile sıkıştırınız.
- Balon nakilini ventili ile yaylı kısıkaçın arkasına yerleştiriniz.

## Larinks Maskeleri

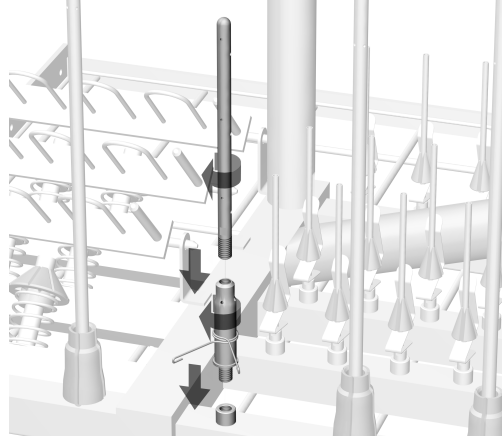
Larinks maskelerinin yıkanması için özel desteklere veya destek kombinasyonlarına gerek vardır, bunlar araba ile birlikte verilmez. Destekleri Miele firmasından temin edebilirsiniz.

İki tiplü Larinks maskelerinin yıkanması için özel E 497 ve E 498 enjektör yuvalarını kullanınız. Bunlara ait kullanım kılavuzu verilir.

Tek tüplü Larinks maskeleri aynı şekilde E 497 ve E 498 tüpleri veya E 454 ve E 464 kombinasyonu ile yıkanabilir.

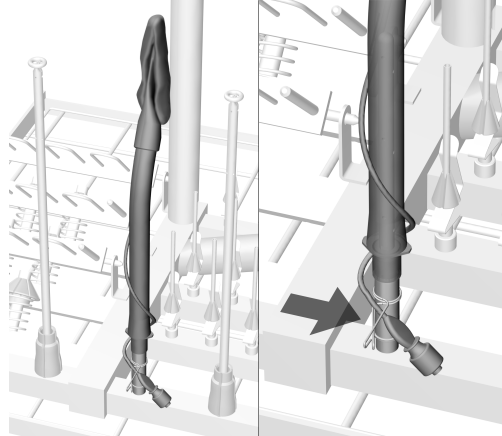
Montaj E 454  
ve E 464

- Bir enjektör yuvasını E 466 7 mm genişliğinde bir anahtarla (SW 7) sökünüz.



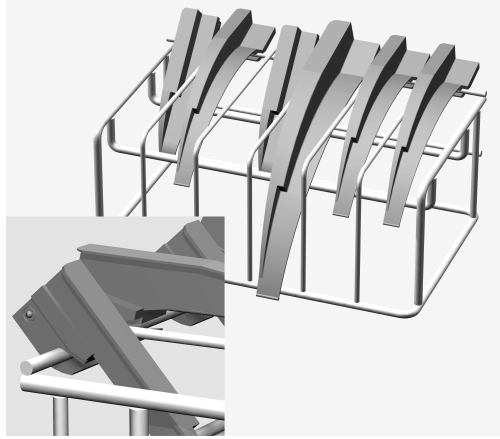
- Yükseklik ayarı yapılan yayları enjektör yuvasından E 454 çıkartınız.
- Enjektör yuvasını E 454 E 464 yerine vidalayınız.
- Her iki yuvanın kombinasyonu u boş yerlere vidalayınız ve (SW 7) anahtarı ile sıkıştırınız.

Kullanım



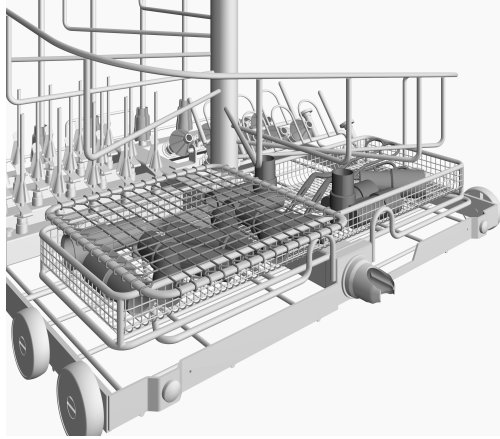
- Hava yastığının içindeki havayı mümkün olduğu kadar çıkartınız.
- Larinks maskesi ni yuva kombinasyonuna takınız.
- Balon nakilini ventil ile yaylı kısıkcacın arkasına yerleştiriniz.

### Laringoskop



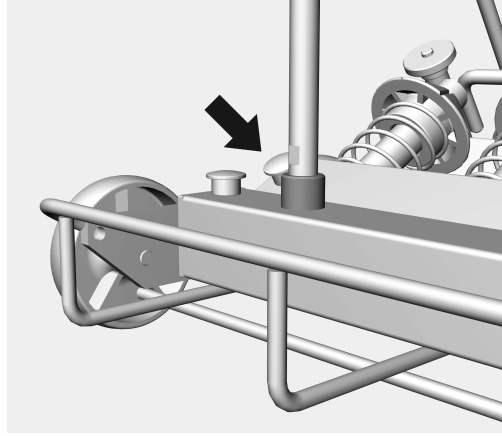
E 427 desteđi ile her boyutta 6 laringoskopa kadar malzeme yıkanabilir ve dezenfekte edilebilir. Destekle birlikte kullanım kılavuzu verilir.

### Küçük Parçalar



- Pense ve benzeri aletler ve Y-parçaları gibi aksesuarlar veya bağlantılar süzgeç çanakların E 430/1 içinde yıkanır.
- Hafif malzemelerin üstüne A 3 olduđu gibi file ile örtülerek fıskiye kolunun engellenmesi önlenir.
- Arabanın arkasındaki süzgeç çanađın içindekileri diziniz.

## Yıkama basıncı ölçümü için giriş




Soldaki enjektör yuvasının öndeki parçası yıkama basıncı ölçümü için giriş olarak kullanılır. EN ISO 15883 sayılı Avrupa normuna göre güç testleri çerçevesinde ve onaylamada bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümü için mevcut yıkama sistemini bir Luer-Lock Adaptörü, örn.: E 447 ile deđiştiriniz.

本说明书注释 .....	129
预期用途 .....	130
疑问和技术问题 .....	130
标配物件 .....	131
可选配件 .....	132
包装材料的处理 .....	132
注意事项及安全说明 .....	133
应用领域 .....	135
装载机器和启动程序之前 .....	135
更换支架 .....	136
呼吸管 .....	136
气囊 .....	138
呼吸面罩 .....	138
波纹管 .....	139
Guedel通气管 .....	140
气管内导管 .....	140
喉罩 .....	141
喉镜 .....	142
小物品 .....	142
水压测试点 .....	143

## 重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤害或财产损失。  
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

## 说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

## 附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

## 操作步骤

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

### 示例：

- 用箭头按钮选择某个选项并按OK按钮保存。

## 显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

### 示例：

“设置”菜单。

可重复使用的外科手术器械可使用本移动装置在Miele清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机使用说明以及外科手术器械生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

只有那些可以充分拆卸的器械并且使用足够多的喷嘴、注水套管和接头，才能够实现符合相应标准的内部清洗与消毒。对于器械内部的再处理效果，除目视检查外，还必须根据需要通过测试进行检查。

**A 201**移动注射式装置设计用于再处理呼吸麻醉及重症监护使用的中空器械和材料。

专用支架和喷嘴用于固定呼吸管、气囊、Guedel通气管和气管内导管、呼吸面罩和波纹管。

移动注射式装置设计用于最常用的硅胶呼吸管。在清洗不同直径或材料的呼吸管之前必须换下装置左侧的支架。

移动注射式装置同时还分别为儿科呼吸管和六角呼吸管配备了一个支架。

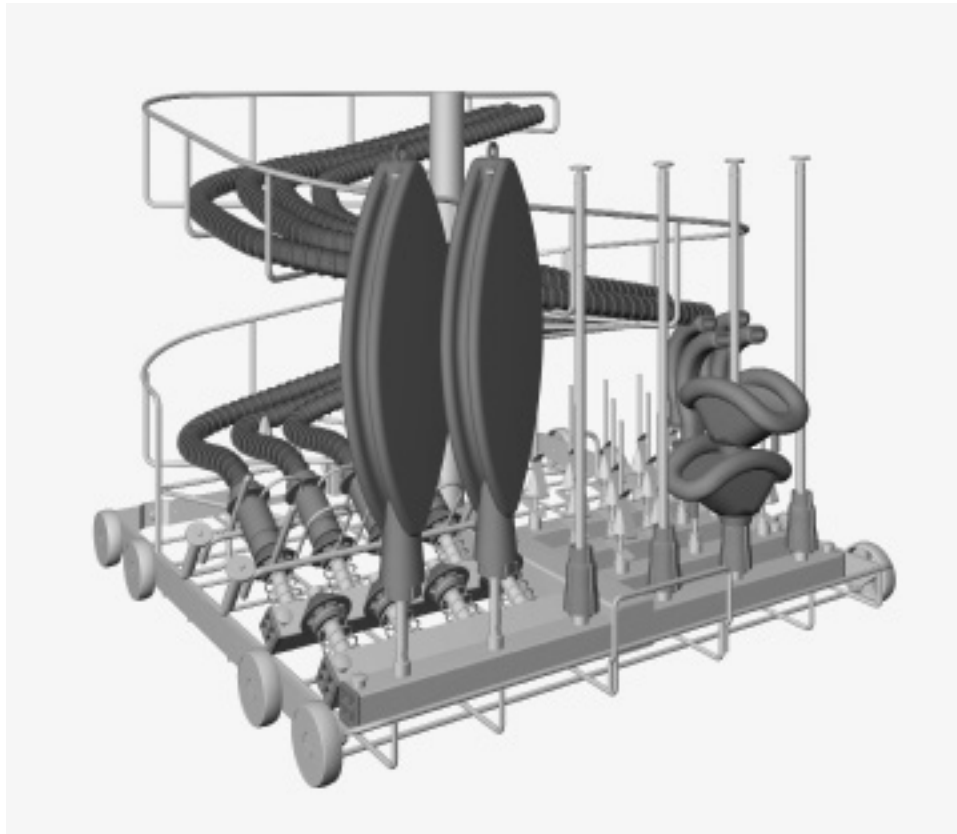
本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

如果未明确定义，再处理的外科手术器械均称作清洗物。

### 疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)。



- 移动注射式装置A 201，高434毫米，宽531毫米，深546毫米。

#### 标配物件

- 5个E 362盲塞
- 1个A 3，网盖，包塑金属框加塑料网，206x206毫米
- 1个E 430/1，网格托盘，高40毫米，宽150毫米，深445毫米
- 1个E 431，喷嘴，用于波纹管
- 1个E 432，支架，用于3至4个六角呼吸管
- 2个E 433，支架，用于3至4个硅胶呼吸管（安装）
- 1个E 434，支架，用于3至4个儿科呼吸管
- 6个E 466，喷嘴，用于气囊，长330毫米，直径8毫米
- 15个E 496，喷嘴，用于插管材料（如Guedel通气管或气管内导管），长120毫米，直径4毫米

### 可选配件

以下配件和其它配件可从Miele订购:


- E 427, 模块插件, 用于6个喉镜, 高92毫米, 宽210毫米, 深134毫米
- E 454, 喷嘴, 用于直径10至15毫米的套管针套筒, 带高度调节夹, 长150毫米, 直径8毫米
- 用于喷嘴E 454的E 464支架, 用于直径20毫米的中空器械, 带高度调节弹簧, 长65毫米, 直径13毫米
- E 497, 用于单管和双管喉罩的喷嘴, 长195毫米, 带109毫米长的横管。喷嘴配备独立操作说明书。
- E 498, 用于单管和双管喉罩的喷嘴, 长238毫米, 带120毫米长的横管。喷嘴配备独立操作说明书。

### 包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料, 应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用, 也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。  
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

- ▶ 本移动装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用 **Miele** 配件或原装配件更换。不得进行任何其它应用、变更或改动，以免带来危险。
- 因违规使用或不当操作导致的损坏，**Miele** 不承担任何责任。
- ▶ 新的移动装置和篮架在首次使用之前，必须空载放入清洗消毒机进行清洗。
- ▶ 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。
- ▶ 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。
- ▶ 所用处理程序应当包括湿热消毒，且必须适合清洗物的材质。
- ▶ 为了从内部对中空器械进行彻底清洗和消毒，必须将中空器械固定在相关支架上或喷嘴歧管的喷嘴上，在程序运行期间接头不得松动。
- 程序运行期间从连接头上脱离的中空器械必须重新处理。
- ▶ 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。
- ▶ 遵守允许使用的消毒和干燥温度，以防止材料出现过早劣化。对于一些弹性气囊和面罩来说，该允许温度通常低于 **85°C**。

## 注意事项及安全说明

---

►在清洗程序结束时必须检查干燥效果。  
特别是管内必须完全干燥，以避免滋生一些水生细菌。  
必要时，必须调整清洗程序的干燥时间。

因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，Miele不承担任何责任。


因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

在连接中空器械之前，请确保所有中空部位畅通无堵塞，否则清洗液将无法正确到达所有区域。

 任何在处理期间从喷嘴、连接头或支架上脱离的中空器械必须重新处理。

### 装载机器和启动程序之前

- 检查所有配件（如注水套管和喷嘴）均拧紧到位。

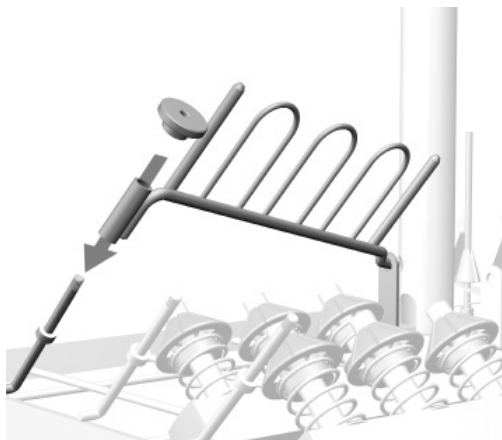
 确保所有螺纹连接头已安装喷嘴、连接器、注水套管或堵头，以保证正在使用中的所有冲洗配件都有足够的标准压力。  
切勿使用已损坏的喷嘴、连接头或注水套管等。

未使用的冲洗位置不一定要安装堵头。

- 检查移动装置是否正确地连接至清洗腔的水路。

## 更换支架

注射式装置可以调节，以容纳常用硅胶管。如果使用不同直径或不同材料的呼吸管，则必须用一个不同的支架替换掉装置左侧的E 432支架。移动装置配备各种支架，更多支架可从Miele订购。



- 松开支架上的滚花螺母。
- 取下支架。
- 插入需要使用的支架，并用滚花螺母进行固定。

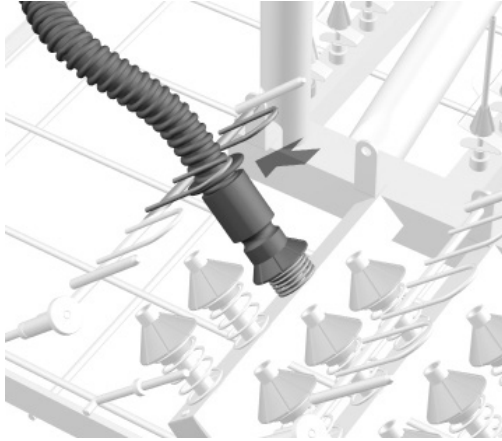
## 呼吸管



- 当安装呼吸管时，从线圈插件最后一排支架开始从内向外进行。

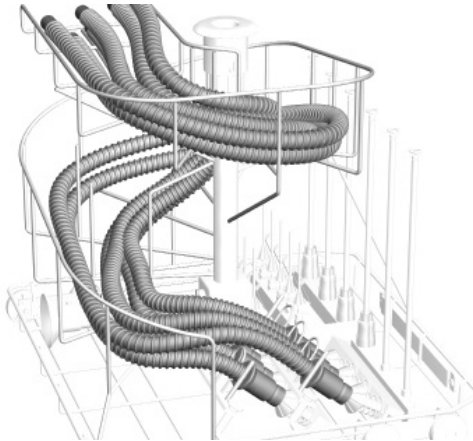
为此：

- 将呼吸管安装在喷嘴上，将锥部向下压1至2厘米以张紧弹簧。



- 将每一根呼吸管安装在两个固定环之间，当喷嘴上的弹簧处于张紧状态时则表明呼吸管安装正确。

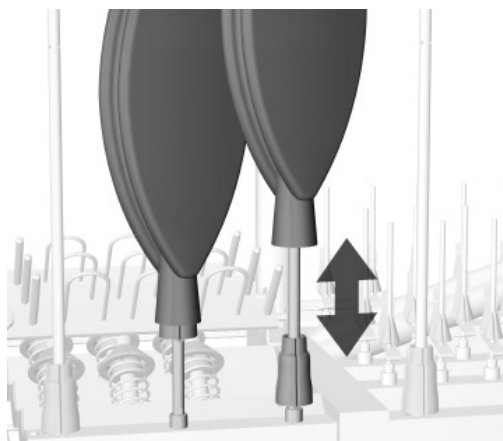
呼吸管必须用固定环进行固定，以防止在清洗过程中由于水压作用使其从弹簧加载配件上脱离。



- 将呼吸管沿着螺旋状平行布置。

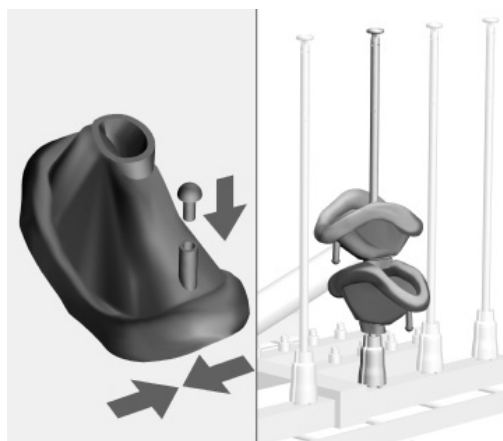
**⚠ 整个螺旋过程中呼吸管不得下垂，否则下垂段会积水。**

### 气囊



- 将气囊安装在E 466喷嘴上。
- 确保气囊开口牢固地安装在塑料锥上。  
这样可防止气囊在清洗和干燥过程中粘在一起。  
如果气囊不会从塑料锥上自动脱开，则气囊安装正确。

### 呼吸面罩



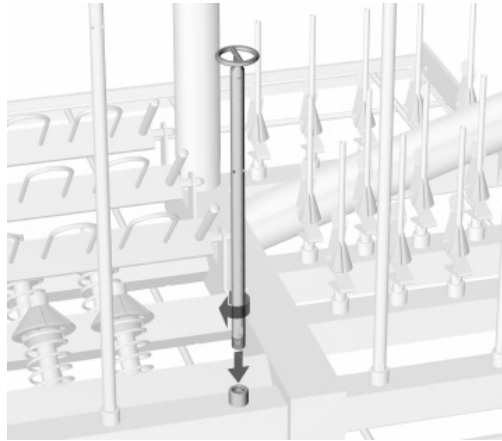
- 对于有一层密闭气垫的呼吸面罩，取下其密封塞，将内部气体尽可能排出，然后再装回密封塞。

## 波纹管

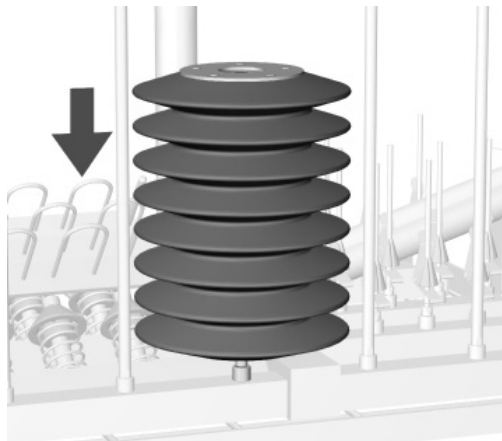
在处理波纹管时，由于波纹管支撑环较大，必须用专用的E 431喷嘴替换掉其中一个E 466喷嘴。

为此：

- 用一只7毫米扳手拧下其中一个E 466喷嘴。

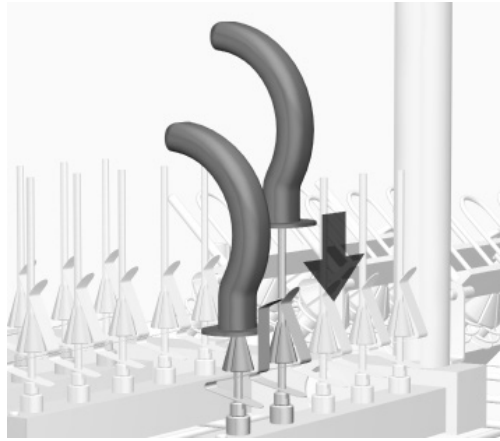


- 然后将E 431喷嘴拧入这一空位，并用扳手拧紧。



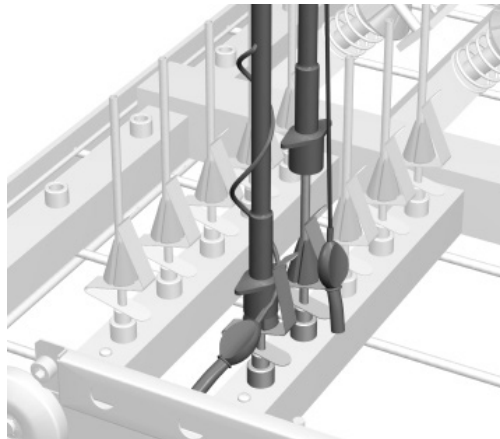
- 将波纹管安装在E 431喷嘴上。

### Guedel通气管



- 将Guedel通气管安装在E 496喷嘴上，并用弹簧夹固定。

### 气管内导管



- 将气管内导管安装在E 496喷嘴上，并用弹簧夹固定。
- 将带阀球头置于弹簧夹后。

## 喉罩

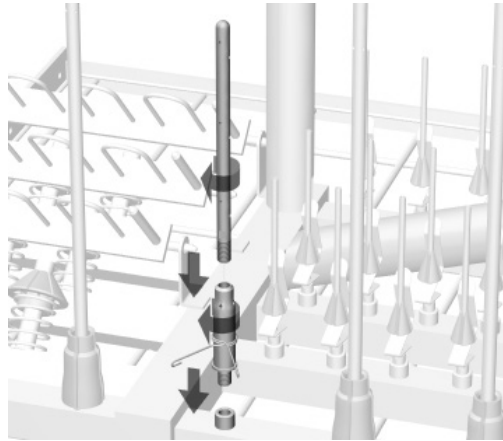
处理喉罩需用专用喷嘴组合（可选配件，可从Miele订购）。

处理双管喉罩需用E 497和E 498喷嘴组合，这些喷嘴随附独立操作说明书。

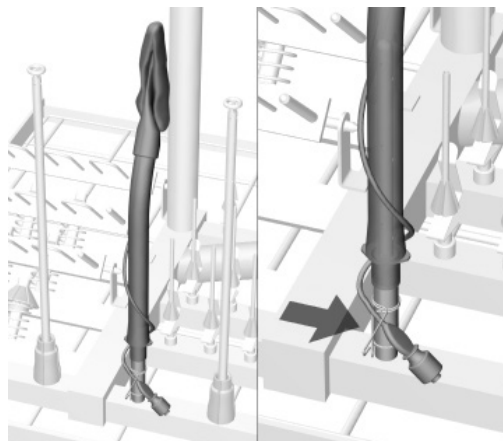
处理单管喉罩，既可以用E 497和E 498喷嘴组合，也可以用E 454和E 464喷嘴组合。

### 安装E 454和E 464

- 用一只7毫米扳手拧下其中一个E 466喷嘴。



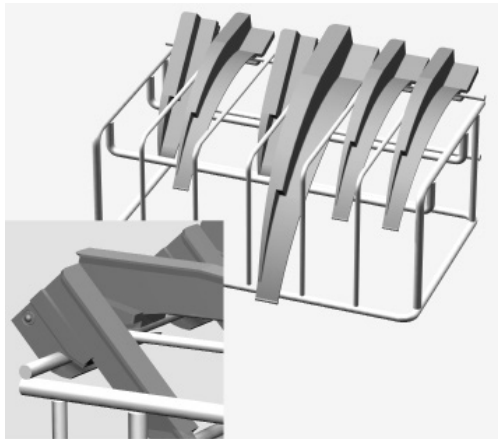
- 取下E 454喷嘴上的高度调节夹。
- 将E 454喷嘴拧到E 464支架上。
- 将上述一组喷嘴组合拧入到空支架上，并用扳手拧紧。



### 使用

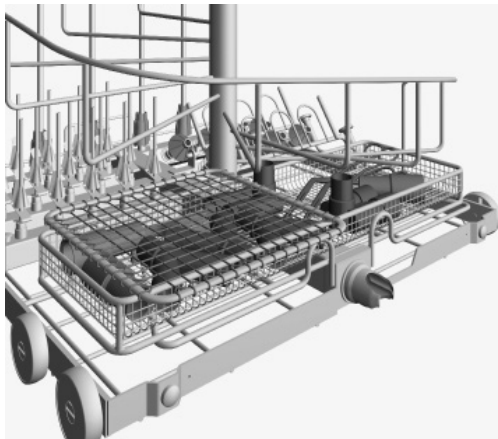
- 尽可能排出气垫中的空气。
- 将喉罩安装到喷嘴组合上。
- 将带阀球头置于弹簧夹后。

### 喉镜



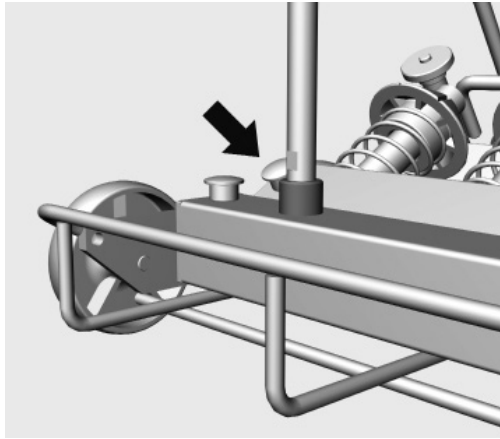
使用E 427插件可以对多达6个各种尺寸的喉镜进行清洗和消毒。该插件配有独立操作说明书。

### 小物品



- 将小物品（如曲柄钳以及Y型三通、管接头、连接器等配件）安置在网格托盘E 430/1中。
- 轻质物品应当用网盖（如A 3）固定，以防止它们堵塞喷淋臂。
- 将网格托盘安置在移动装置后部。

## 水压测试点



喷嘴歧管前面的左侧支架可以用作测量水压的测试点，以用于根据EN ISO 15883进行性能检查和验证。

- 测量水压时，需用鲁尔锁接头（如E 447）换下现有的固定装置。

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)